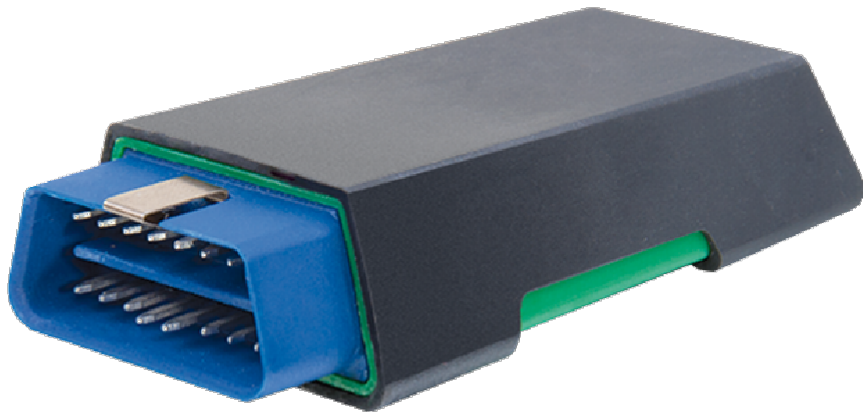




Repair Manual

VCI Repair Kit



manuals

Deutsch	3
US-English.....	8
Français	13
Italiano	18
Español.....	23
Nederlands	28
Polski.....	33
Dansk.....	38
Svenska.....	43
Suomi	48
Português	53
Türkçe	58
Česky.....	63
Magyarul	68
Română	73
Slovenská	78
ελληνικά.....	83

Inhaltsverzeichnis

1. Lieferumfang.....	4
2. Anschlussstück des VCI wechseln.....	5
2.1. Voraussetzungen zum Wechseln des Anschlussstücks	5
2.2. Anschlussstück wechseln	5

1. Lieferumfang

Anzahl	Bezeichnung
1	VCI-Anschlussstück
4	Schrauben
1	Reparaturanleitung

2. Anschlussstück des VCI wechseln

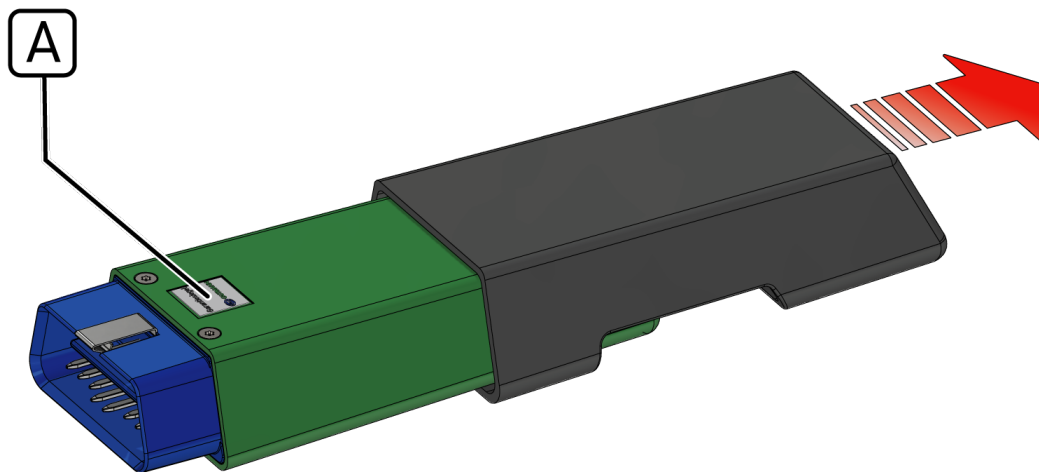
2.1. Voraussetzungen zum Wechseln des Anschlussstücks

- Torx-Schraubendreher vorhanden
- Reparatur-Kit vorhanden

2.2. Anschlussstück wechseln

Um das Anschlussstück des VCI zu wechseln, wie folgt vorgehen:

1. Den schwarzen Gehäuseschutz vorsichtig nach hinten abziehen.



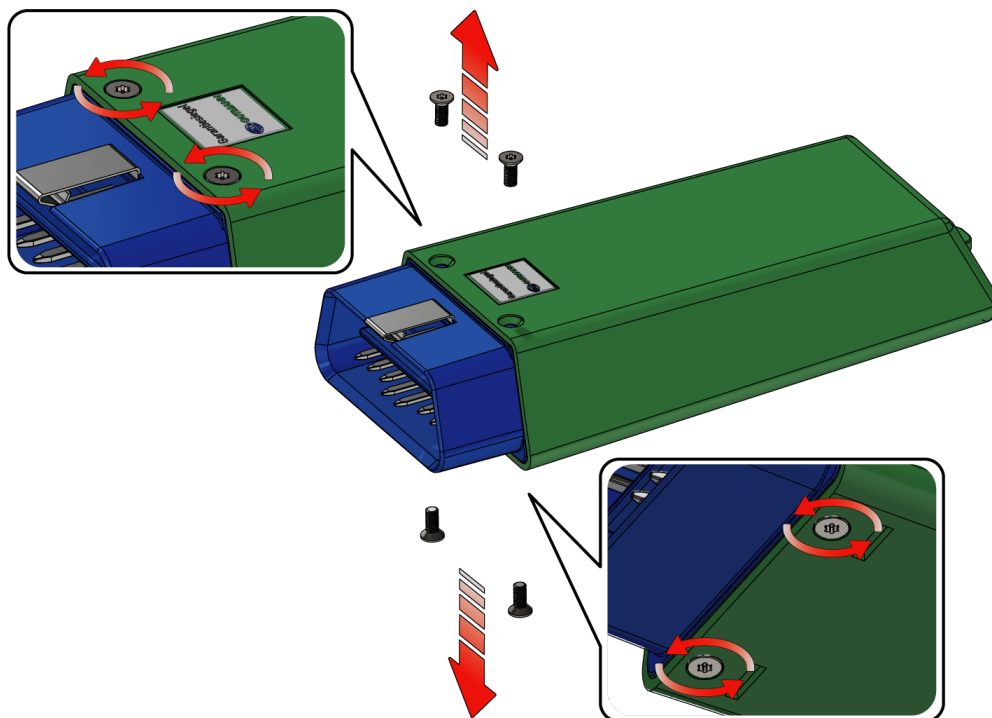
HINWEIS

Garantie

Das Garantiesiegel (siehe Abb. A) darf nicht entfernt oder beschädigt werden.

Bei beschädigtem oder fehlendem Siegel kann keine Garantie mehr gewährt werden.

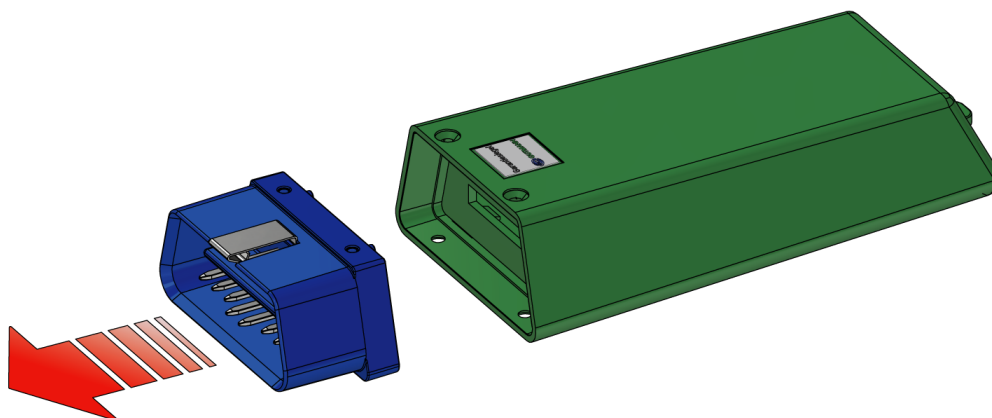
2. Die zwei Schrauben oben und die zwei Schrauben an der Unterseite des VCI herausschrauben.

**⚠ VORSICHT****Möglicher Defekt des VCI**

Schraubendreher nicht als Hebel verwenden.

Anschlussstück nur mit den Fingern herausziehen.

3. Das Anschlussstück vorsichtig nach vorne abziehen.



**⚠ VORSICHT****Möglicher Defekt des VCI**

Falsch eingesetzte Komponenten können die Pins beschädigen.

Beim Zusammenbau auf die korrekte Ausrichtung der Teile achten.

4. Das neue Anschlussstück aus dem Reparatur-Kit vorsichtig aufsetzen und gleichmäßig andrücken.
 5. Die neuen Schrauben auf beiden Seiten gleichmäßig und vorsichtig eindrehen.
 6. Den schwarzen Gehäuseschutz wieder aufsetzen.
- ⇒ Das VCI ist jetzt wieder einsatzbereit.

Table of Contents

1. Delivery Contents	9
2. Changing the adapter of the VCI	10
2.1. Preconditions for changing the adapter.....	10
2.2. Adapter change	10

1. Delivery Contents

Number	Name
1	VCI adapter
4	Screws
1	Repair instruction

2. Changing the adapter of the VCI

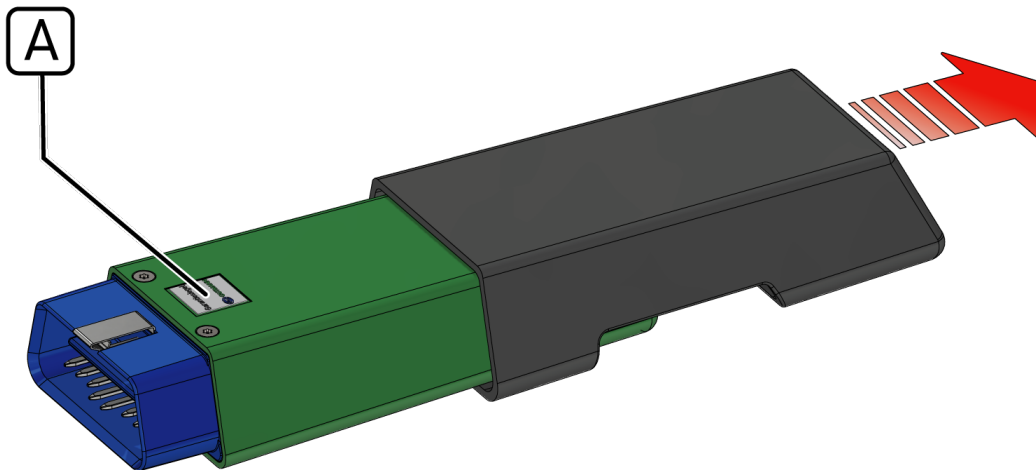
2.1. Preconditions for changing the adapter

- Torx screwdriver available
- Repair kit available

2.2. Adapter change

Proceed as follows to change the VCI adapter:

1. Carefully remove the black housing to the back.



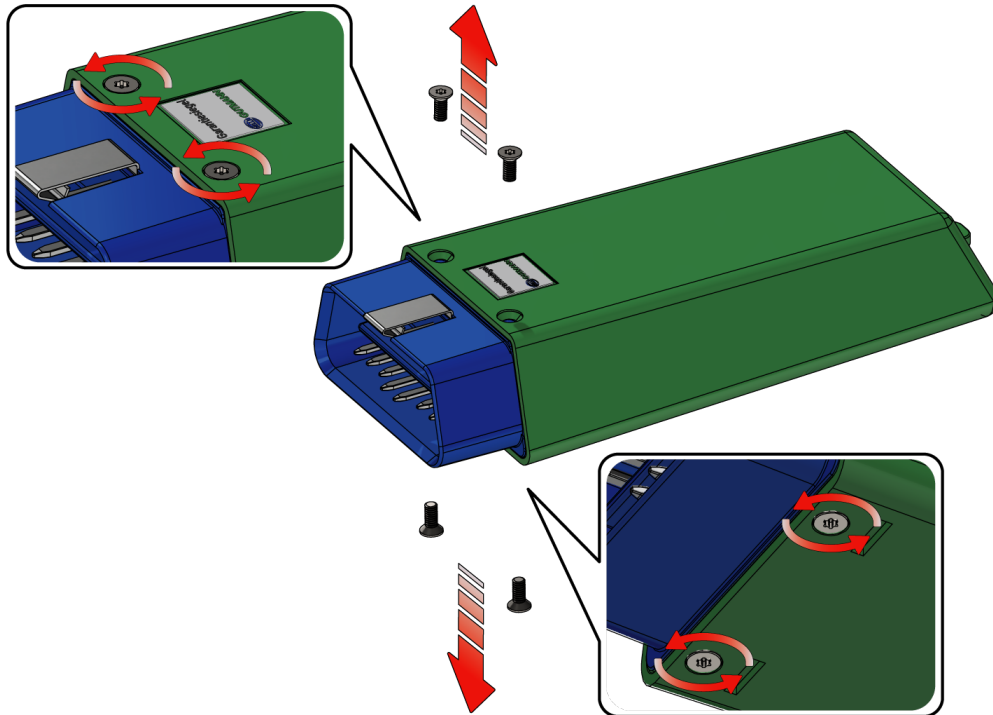
NOTICE

Warranty

The warranty seal (see ill. A) must not be removed and must not be damaged.

Warranty becomes void if the seal is damaged or even missing.

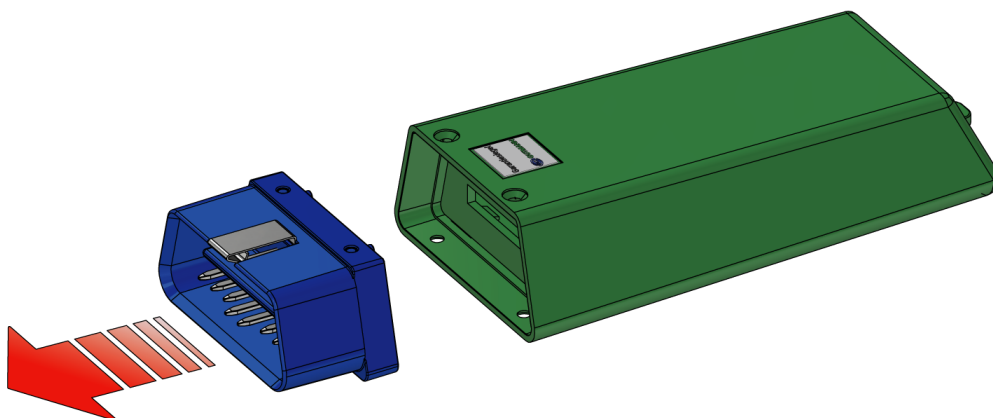
2. Screw out both screws at the top and both screws at the bottom of the VCI.

**⚠ CAUTION!****Possible defect of the VCI**

Do not use the screwdriver as lever.

Pull out the connecting piece only with your fingers.

3. Pull it carefully towards the front.



**⚠ CAUTION!****Possible defect of the VCI**

Incorrectly installed components can damage the pins.

Pay attention to the correct alignment of the parts when assembling them.

4. Gently fit the new adapter from the repair kit and press it on equally.
 5. Carefully screw in the new screws on both sides equally.
 6. Fit the black housing again.
- ⇒ Your VCI is ready for operation now.

Sommaire

- 1. Contenu de livraison 14**
- 2. Remplacer le bloc de raccordement du VCI 15**
 - 2.1. Conditions préalables pour le remplacement du bloc de raccordement 15
 - 2.2. Remplacer le bloc de raccordement 15

1. Contenu de livraison

Nombre	Désignation
1	Bloc de raccordement VCI
4	Vis
1	Notice de réparation

2. Remplacer le bloc de raccordement du VCI

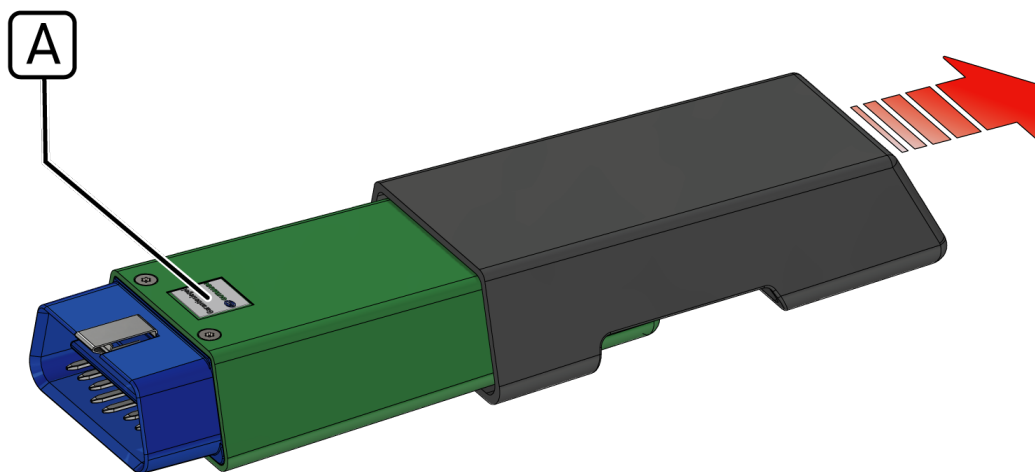
2.1. Conditions préalables pour le remplacement du bloc de raccordement

- Disposer d'un tournevis Torx
- Disposer de la notice du kit de réparation

2.2. Remplacer le bloc de raccordement

Pour remplacer le bloc de raccordement du VCI, procéder de la manière suivante :

1. Tirer doucement la protection noire de boîtier vers l'arrière.



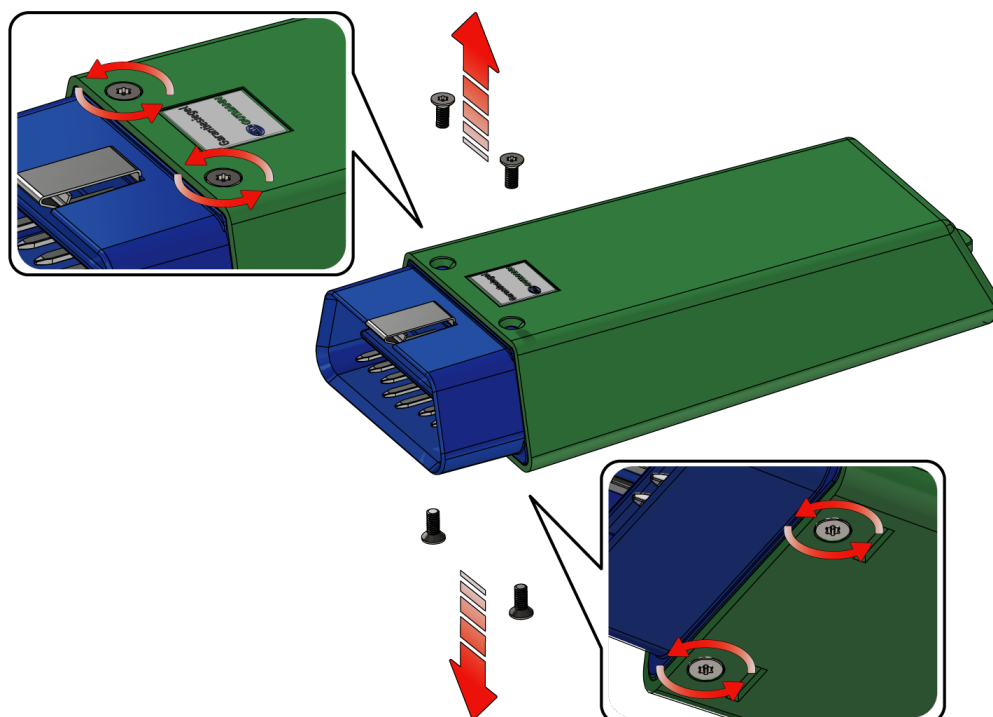
REMARQUE

Garantie

Le sceau de garantie (voir l'image A) ne doit pas être enlevé ou endommagé.

En cas de dommage du sceau de garantie, la garantie échoue.

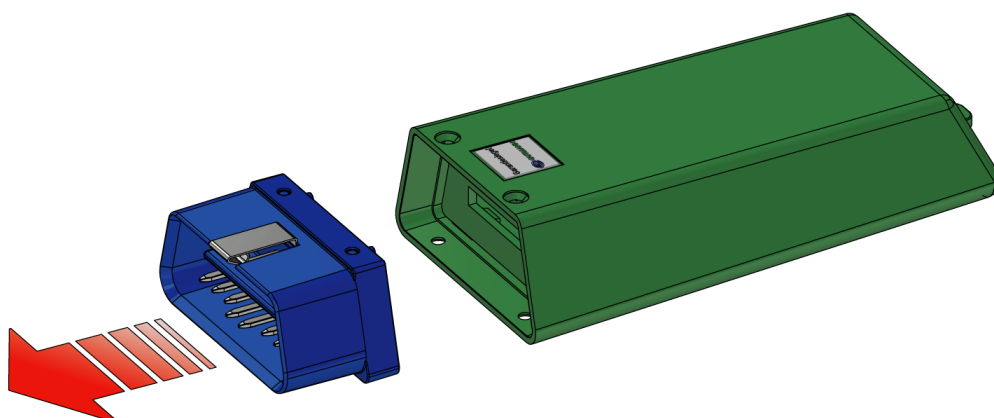
2. Dévisser les deux vis sur la partie supérieure et la partie inférieure du VCI.

**⚠ ATTENTION****Avaries possibles du VCI**

Ne utiliser le tournevis pour faire levier.

Utiliser uniquement vos doigts pour extraire le bloc de raccordement.

3. Tirer doucement le bloc de raccordement vers l'avant.



**! ATTENTION****Avaries possibles du VCI**

Un positionnement incorrect du bloc peut endommager les broches.

Lors du montage, veiller à un positionnement correct des composants.

4. Monter doucement le nouveau bloc de raccordement fourni dans le kit de réparation et appuyer avec une pression régulière.
 5. Visser les nouvelles vis des deux côtés (avec une pression régulière et sans trop forcer).
 6. Remettre en place la protection noire.
- ⇒ Le VCI est à nouveau opérationnel.

Indice

1. Dettagli di fornitura	19
2. Sostituire il pezzo di collegamento VCI.....	20
2.1. Requisiti per la sostituzione del pezzo di collegamento	20
2.2. Sostituire il pezzo di collegamento	20

1. Dettagli di fornitura

Numero	Definizione
1	Pezzo di collegamento VCI
4	Viti
1	Istruzione di riparazione

2. Sostituire il pezzo di collegamento VCI

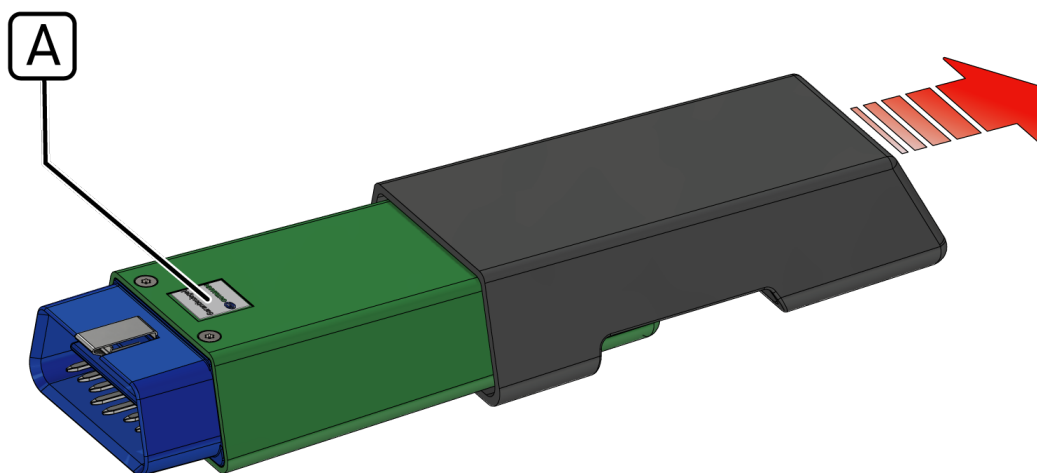
2.1. Requisiti per la sostituzione del pezzo di collegamento

- Cacciavite Torx disponibile
- Kit di riparazione disponibile

2.2. Sostituire il pezzo di collegamento

Per sostituire il pezzo di collegamento VCI, procedere come segue:

1. Rimuovere con cautela la protezione nera del corpo verso la parte posteriore.



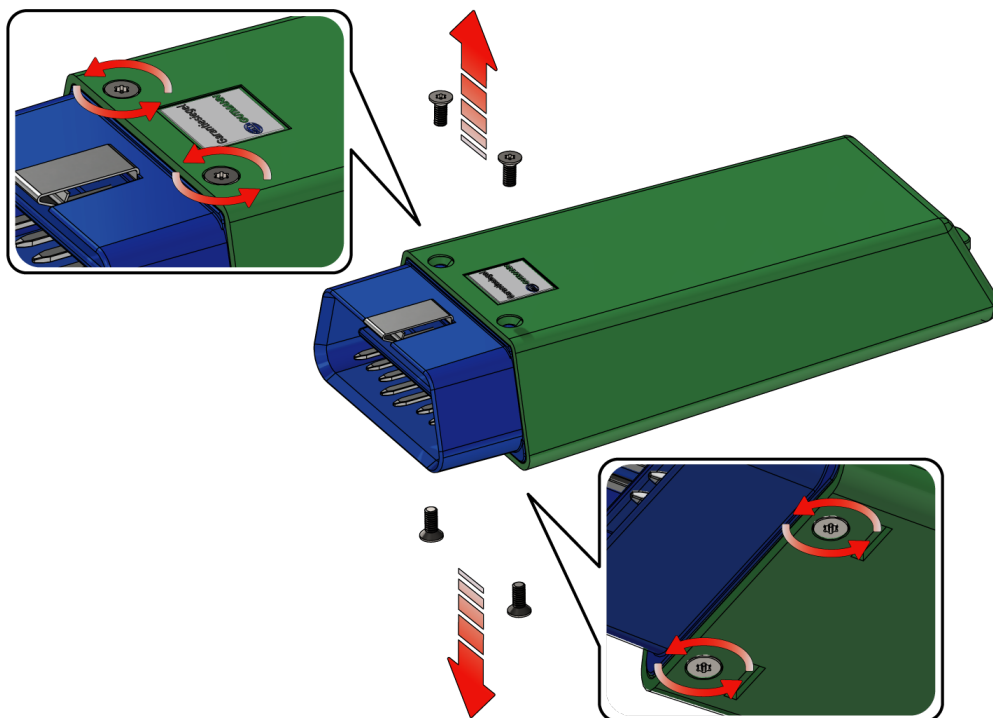
NOTA

Garanzia

Il sigillo di garanzia (vedi immagine A) non deve essere rimosso o danneggiato.

In caso di sigillo danneggiato o mancante, non è più possibile concedere alcuna garanzia.

2. Svitare le due viti nella parte superiore e le due viti nella parte inferiore del VCI.



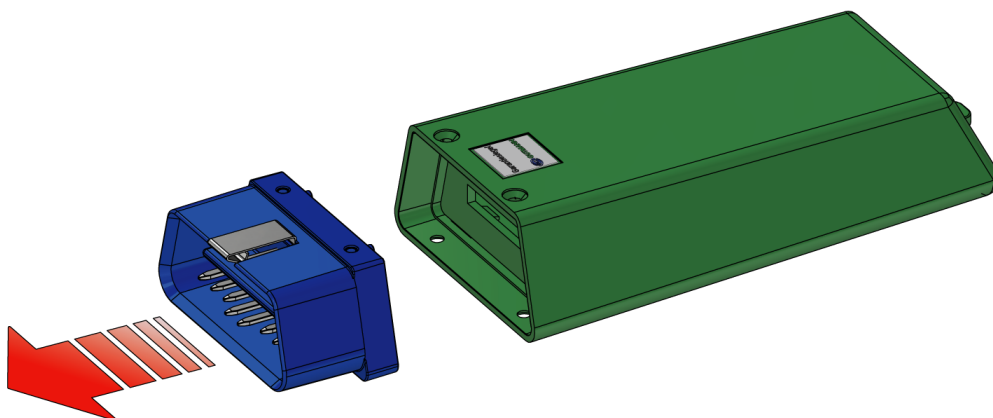
⚠ ATTENZIONE

Possibili difetti del VCI

Non utilizzare il cacciavite come leva.

Usare solo le mani per estrarre il pezzo di collegamento.

3. Estrarre con cautela il pezzo di collegamento in avanti.



**⚠ ATTENZIONE****Possibili difetti del VCI**

Componenti installati in modo errato possono danneggiare i pin.

Durante il montaggio, garantire il corretto posizionamento dei componenti.

4. Posizionare con cautela il nuovo pezzo di collegamento del kit di riparazione e premere in modo uniforme.
 5. Avvitare con cautela le nuove viti su entrambi i lati.
 6. Ricollocare la protezione nera del corpo.
- ⇒ Il VCI è nuovamente pronto all'uso.

Índice

- 1. Contenido de entrega 24**
- 2. Reemplazar la pieza de conexión VCI..... 25**
 - 2.1. Requisitos para la sustitución de la pieza de conexión..... 25
 - 2.2. Reemplazar la pieza de conexión..... 25

1. Contenido de entrega

Cantidad	Denominación
1	Pieza de conexión VCI
4	Tornillos
1	Instrucciones de reparación

2. Reemplazar la pieza de conexión VCI

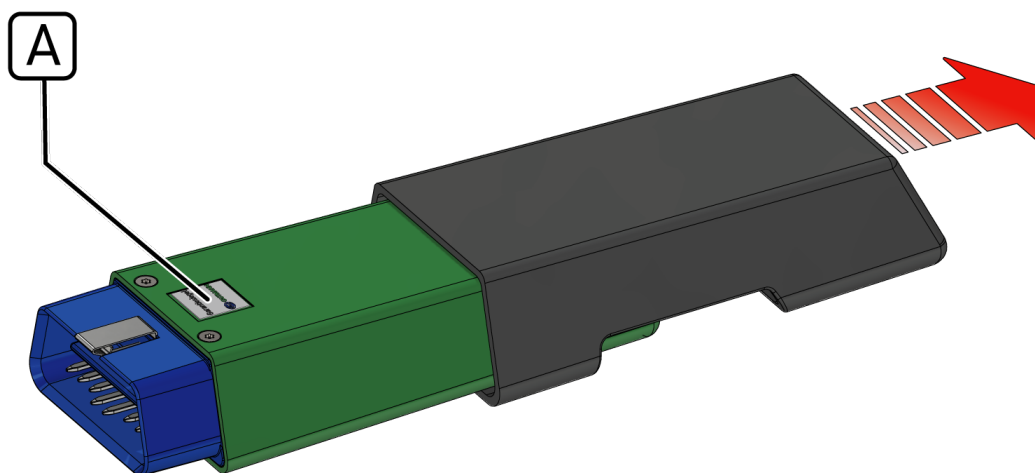
2.1. Requisitos para la sustitución de la pieza de conexión

- Disponer de un destornillador Torx
- Disponer de un kit de reparación

2.2. Reemplazar la pieza de conexión

Para reemplazar la pieza de conexión del VCI, proceder como sigue:

1. Tirar cuidadosamente de la protección negra de la carcasa hacia atrás.



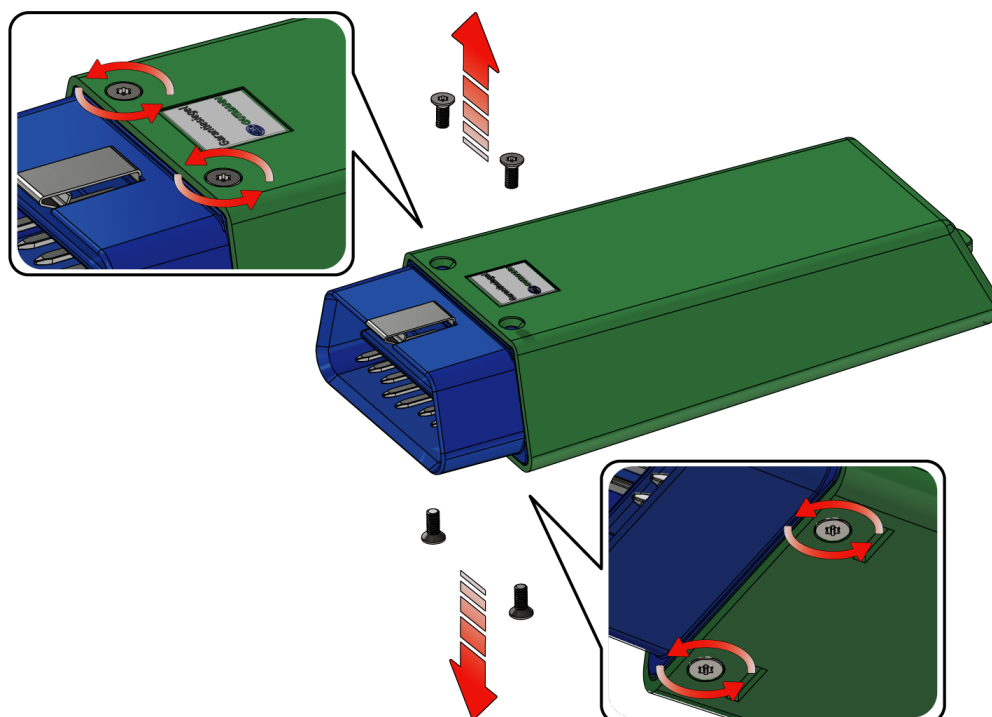
AVISO

Garantía

El sello de garantía (ver imagen A) no debe ser retirado ni dañado.

La falta o la presencia de daños en el sello, causarían la anulación de la garantía.

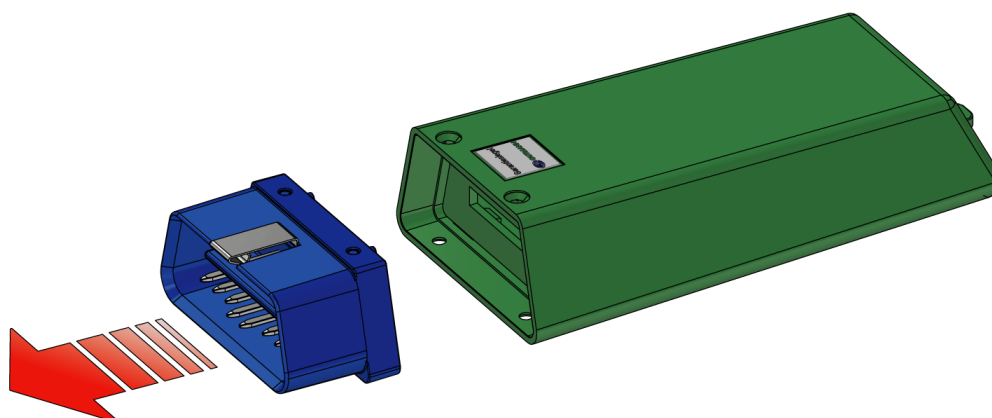
2. Desatornillar los dos tornillos de la parte superior y los dos tornillos de la parte inferior del VCI.

**⚠ PRECAUCIÓN****Posibles averías del VCI**

No utilizar el destornillador como una palanca.

Extraer la pieza de conexión únicamente con los dedos.

3. Tirar de la pieza de conexión cuidadosamente hacia delante.



**⚠ PRECAUCIÓN****Posibles averías del VCI**

Una colocación incorrecta de los componentes puede causar daños en los pins de conexión.

Garantizar la colocación correcta de las piezas durante el montaje.

4. Colocar con cuidado la nueva pieza de conexión del kit de reparación y presionar uniformemente.
 5. Atornillar los nuevos tornillos a ambos lados (ejerciendo una presión leve y uniforme).
 6. Colocar de nuevo la protección negra de la carcasa.
- ⇒ El VCI ya está listo para volver a ser utilizado.

Inhoudsopgave

1. Leveringsomvang	29
2. Connectordeel van VCI wisselen	30
2.1. Voorwaarden voor wisseling van connectordeel	30
2.2. Connectordeel wisselen.....	30

1. Leveringsomvang

Aantal	Benaming
1	VCI-connectordeel
4	Schroeven
1	Reparatie-instructie

2. Connectordeel van VCI wisselen

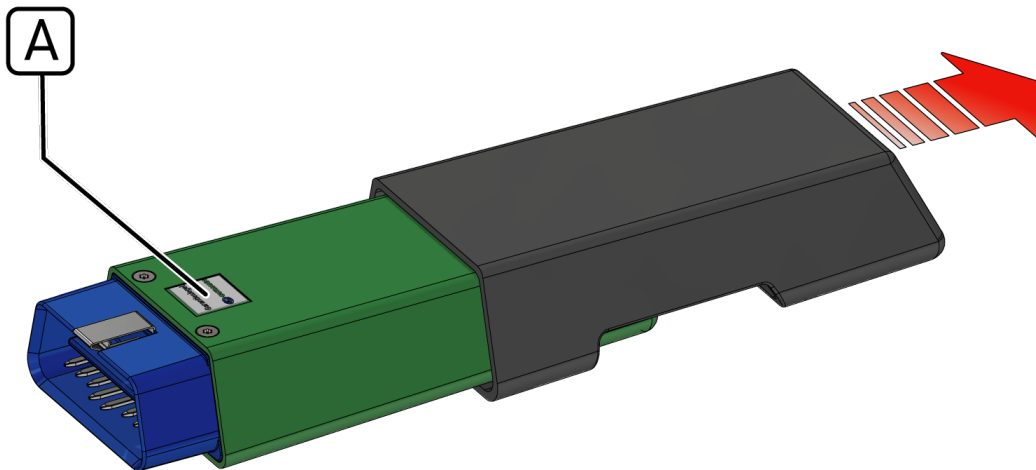
2.1. Voorwaarden voor wisseling van connectordeel

- Torx-schroevendraaier beschikbaar
- Reparatie-kit beschikbaar

2.2. Connectordeel wisselen

Ga voor wisseling van het VCI-connectordeel als volgt te werk:

1. Trek het zwarte omhulsel voorzichtig naar achteren toe weg.



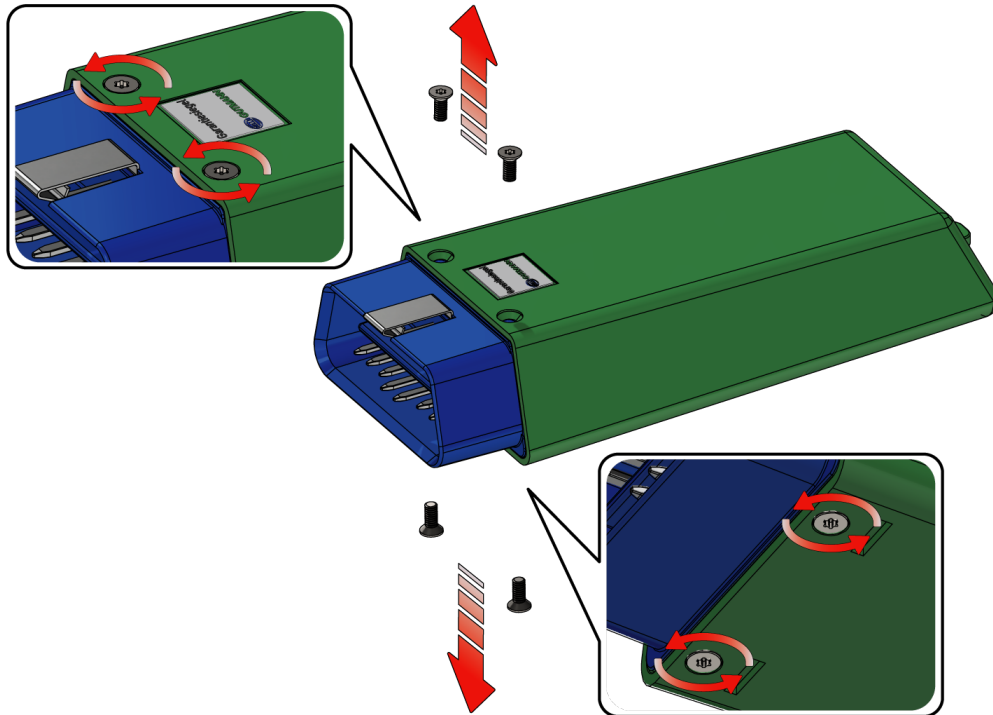
OPMERKING

Garantie

Het garantiezegel (zie afb. A) mag niet worden verwijderd of beschadigd.

In geval van een beschadigd of een ontbrekend zegel kan geen garantie meer worden gegeven.

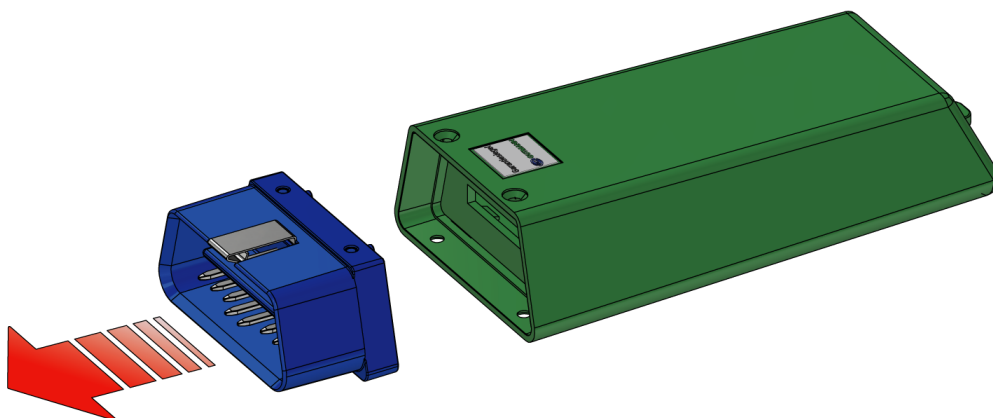
2. Schroef van de VCI de twee schroeven boven en de twee schroeven aan de onderkant eruit.

**⚠ VOORZICHTIG****Eventueel defect van de VCI**

Gebruik de schroevendraaier niet als hefboom.

Trek het connectordeel uitsluitend met de vingers eruit.

3. Trek het connectordeel voorzichtig naar voren toe weg.



**⚠ VOORZICHTIG****Eventueel defect van de VCI**

Onjuist geplaatste delen kunnen de pinnen beschadigen.

Let bij de montage op de juiste uitrichting van de delen.

4. Plaats het nieuwe connectordeel uit de Repair Kit voorzichtig en druk het gelijkmatig aan.
 5. Schroef de nieuwe schroeven aan beide kanten gelijkmatig en voorzichtig vast.
 6. Breng het zwarte omhulsel weer aan.
- ⇒ De VCI is weer gereed voor gebruik.

Spis treści

1. Zakres dostawy	34
2. Wymiana końcówki przyłączeniowej VCI	35
2.1. Wymagania dotyczące wymiany końcówki przyłączeniowej	35
2.2. Wymiana końcówki przyłączeniowej.....	35

1. Zakres dostawy

Liczba	Nazwa
1	Końcówka przyłączeniowa VCI
4	Śruby
1	Instrukcje naprawcze

2. Wymiana końcówki przyłączeniowej VCI

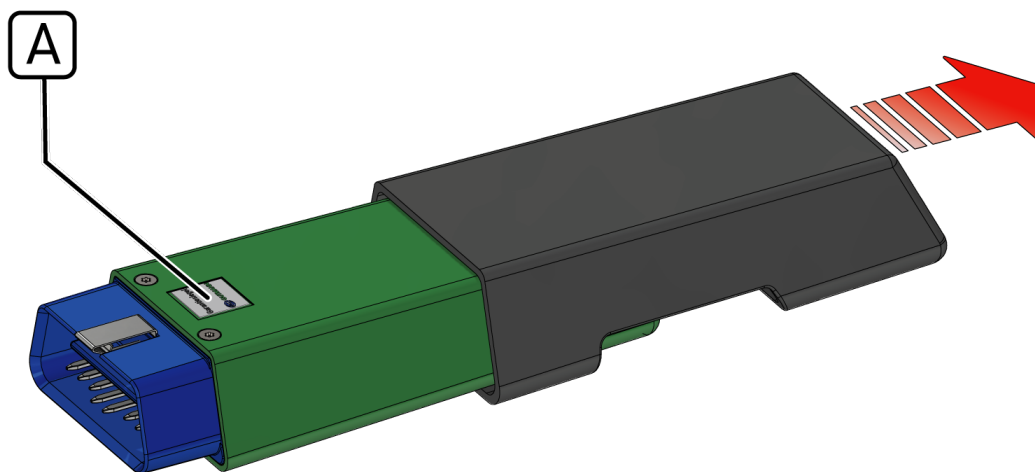
2.1. Wymagania dotyczące wymiany końcówki przyłączeniowej

- Dostępny śrubokręt typu Torx
- Dostępny zestaw naprawczy

2.2. Wymiana końcówki przyłączeniowej

Aby wymienić końcówkę przyłączeniową VCI należy postąpić następująco:

1. Ostrożnie przesunąć do tyłu czarną osłonę obudowy.



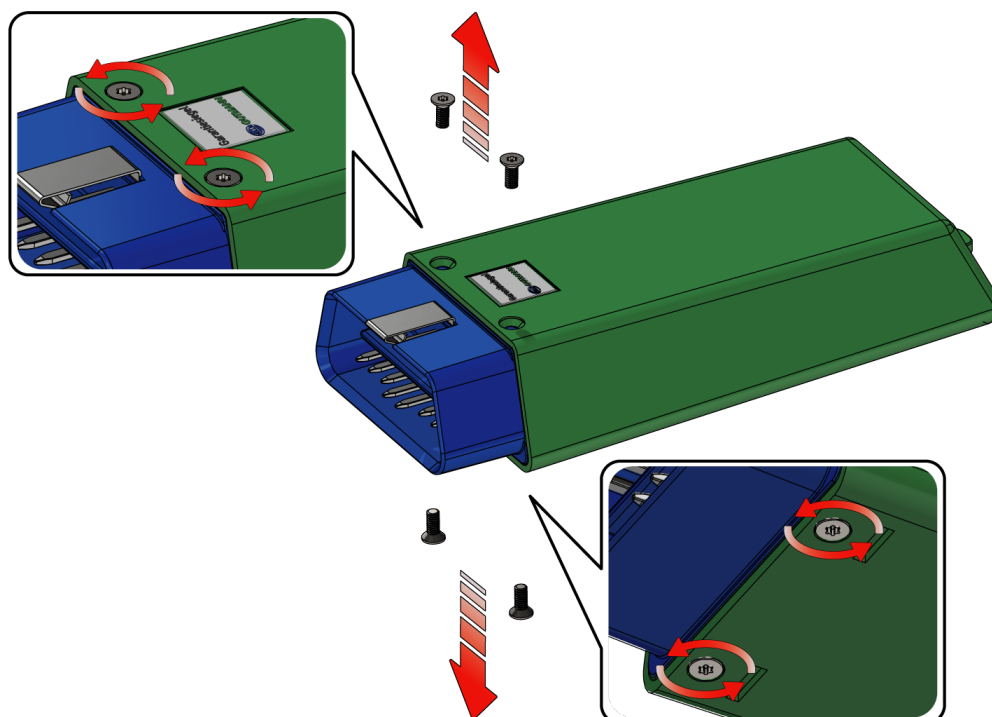
WSKAZÓWKA

Gwarancja

Nie wolno usuwać ani uszkadzać plomby gwarancyjnej (patrz rys. A).

Gwarancja nie może być udzielona w przypadku uszkodzenia lub braku plomby.

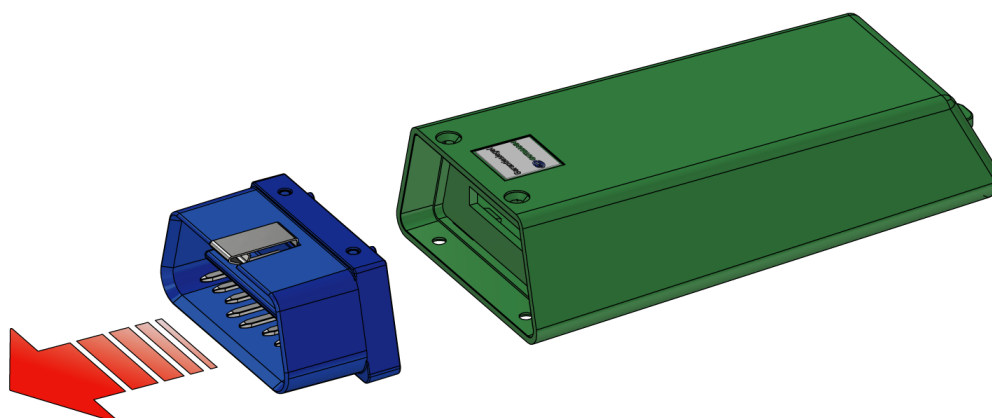
2. Odkręcić dwie śruby na górze i dwie śruby na dole VCI.

**UWAGA****Możliwa usterka VCI**

Nie używać śrubokręta jako dźwigni.

Końcówkę przyłączeniową wyciągać tylko palcami.

3. Końcówkę przyłączeniową ostrożnie pociągnąć do przodu.



**! UWAGA****Możliwa usterka VCI**

Nieprawidłowo włożone komponenty mogą uszkodzić styki.

Podczas montażu należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie części.

4. Ostrożnie zamontować nową końcówkę przyłączeniową z zestawu naprawczego i równomiernie ją docisnąć.
 5. Przykręcić nowe śruby równomiernie i ostrożnie po obu stronach.
 6. Ponownie nałożyć czarną osłonę obudowy.
- ⇒ VCI jest teraz gotowy do pracy.

Indholdsfortegnelse

1. Pakkens indhold	39
2. Udskiftning af VCI-tilslutningsstik.....	40
2.1. Nødvendigt værktøj til udskiftning af tilslutningsstik.....	40
2.2. Udskiftning af tilslutningsstik.....	40

1. Pakkens indhold

Antal	Betegnelse
1	VCI-tilslutningsstik
4	Skruer
1	Reparationsvejledning

2. Udskiftning af VCI-tilslutningsstik

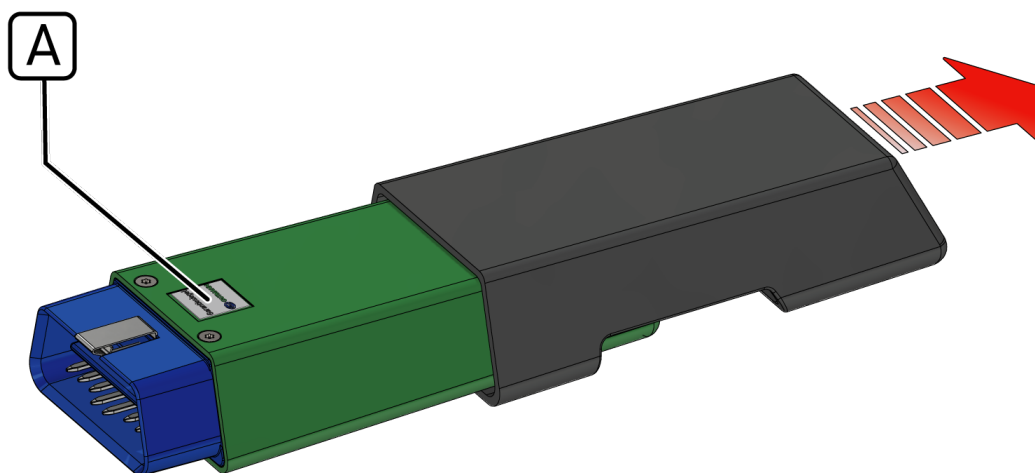
2.1. Nødvendigt værktøj til udskiftning af tilslutningsstik

- Torx-skruetrækker
- Reparationssæt

2.2. Udskiftning af tilslutningsstik

Udskift VCI-tilslutningsstikket på følgende måde:

1. Fjern den sorte afdækning ved at trække den forsigtigt bagud.



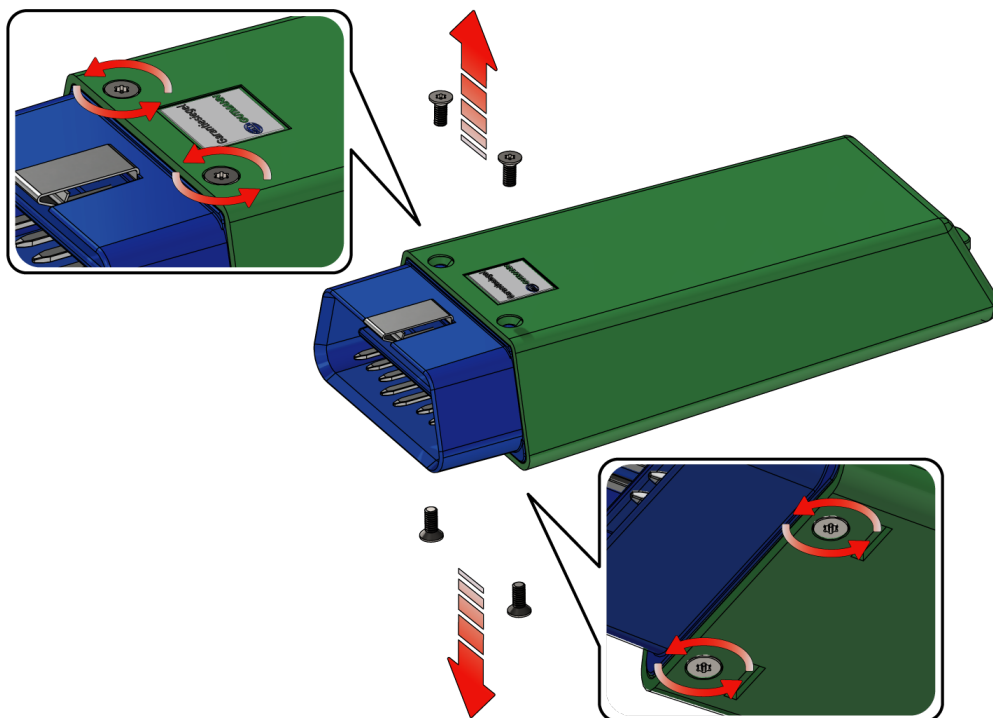
BEMÆRK

Garanti

Garantiforseglingen (se illustration A) må ikke fjernes eller beskadiges.

Hvis forseglingen mangler eller er blevet beskadiget, kan der ikke længere ydes en garanti.

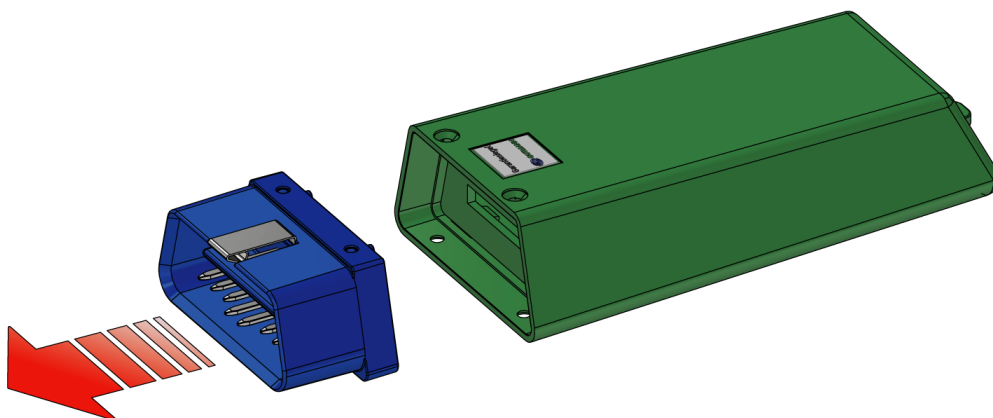
2. Afmonter de to skruer på hhv. oversiden og undersiden af VCI.

**⚠ FORSIGTIG****Mulig defekt på VCI**

Undgå at bruge en skruetrækker til at løfte afdækningen.

Brug kun fingrene til at trække tilslutningsstikket ud.

3. Træk tilslutningsstikket forsigtigt fremad, og afmonter det.



**⚠ FORSIGTIG****Mulig defekt på VCI**

Komponenter, der er forkert monteret, kan beskadige stikbenene.

Sørg for, at delene vender korrekt, når de monteres.

4. Sæt det nye tilslutningstik fra reparationssættet forsigtigt på, og monter det med et jævnt tryk.
 5. Monter de nye skruer jævnt og forsigtigt på begge sider.
 6. Sæt den sorte afdækning på igen.
- ⇒ VCI er nu klar til brug igen.

Innehållsförteckning

1. Leveransomfattning	44
2. Byta VCI-anslutningsstycke	45
2.1. Förutsättningar för byte av anslutningsstycke.....	45
2.2. Byta anslutningsstycke.....	45

1. Leveransomfattning

Antal	Beteckning
1	VCI-anlutningsstycke
4	Skruvar
1	Reparationsinstruktion

2. Byta VCI-anslutningsstycke

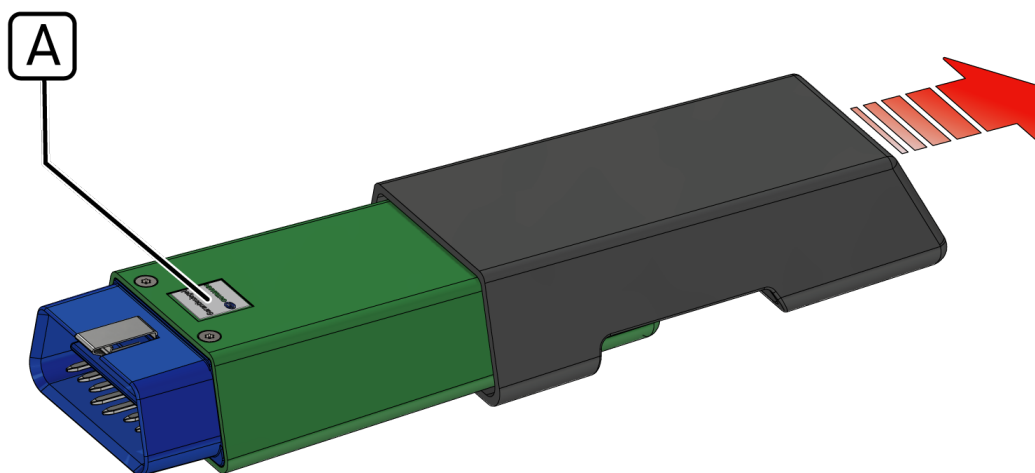
2.1. Förutsättningar för byte av anslutningsstycke

- Torx-skruvmejsel tillgänglig
- Reparationssats tillgänglig

2.2. Byta anslutningsstycke

Gå tillväga på följande sätt för att byta VCI-anslutningsstycket:

1. Dra försiktigt av det svarta höljet bakåt.



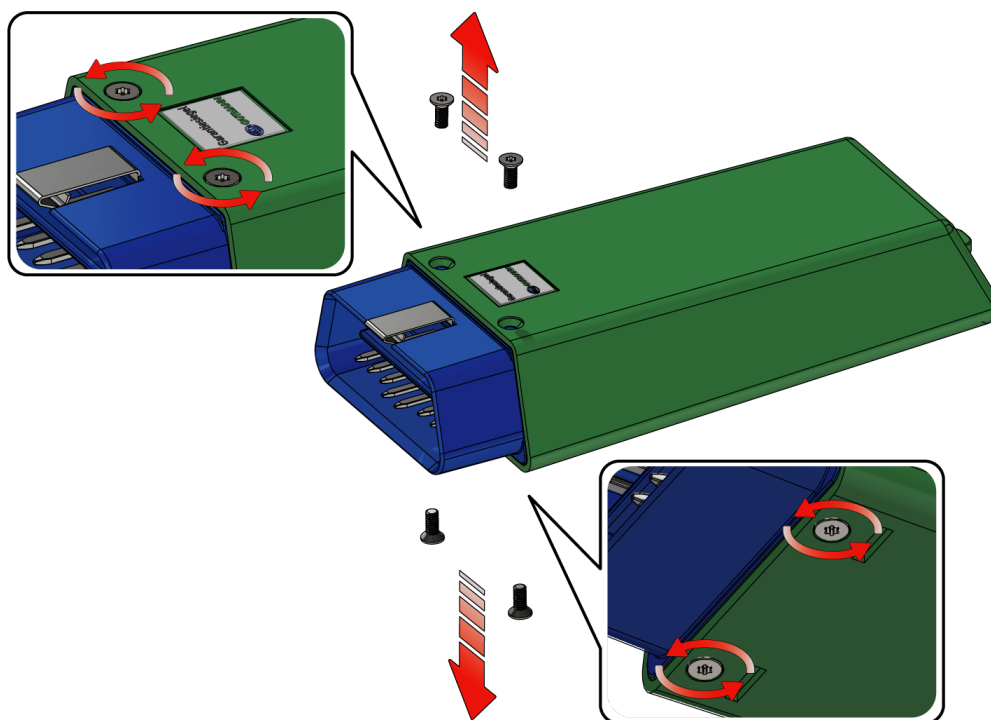
OBSERVERA

Garanti

Garantiförseglingen (se fig. A) får inte avlägsnas eller skadas.

Ingen garanti kan lämnas om förseglingen är skadad eller saknas.

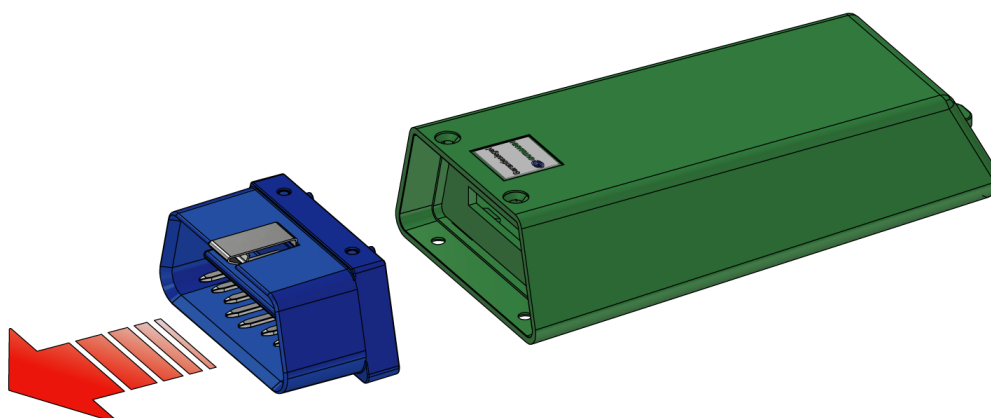
2. Skruva loss de två skruvarna på ovansidan och de två skruvarna på undersidan av VCI.

**⚠ FÖRSIKTIGHET****Eventuellt fel i VCI**

Använd inte skruvmejseln som hävstång.

Dra ut anslutningsstycket endast med fingrarna.

3. Dra försiktigt av anslutningsstycket framåt.



**FÖRSIKTIGHET****Eventuellt fel i VCI**

Felaktigt isatta komponenter kan skada stiften.

Se till att delarna är korrekt inriktade vid montering.

4. Montera försiktigt det nya anslutningsstycket från reparationssatsen och tryck fast det jämnt.
 5. Skruva i de nya skruvarna jämnt och försiktigt på båda sidor.
 6. Sätt tillbaka det svarta höljet.
- ⇒ VCI är nu redo att användas igen.

Sisällysluettelo

1. Toimitussisältö	49
2. VCI-liitinkappaleen vaihto	50
2.1. Edellytykset liitinkappaleen vaihtamiseksi	50
2.2. Liitinkappaleen vaihto	50

1. Toimitussisältö

Lukumäär	Tunnus
1	VCI-liitinkappale
4	Ruuvit
1	Korjausohjeet

2. VCI-liitinkappaleen vaihto

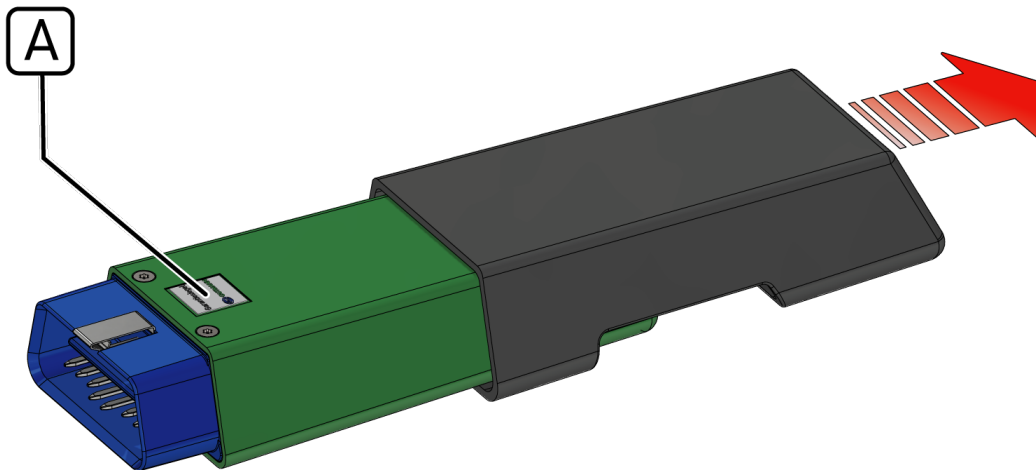
2.1. Edellytykset liitinkappaleen vaihtamiseksi

- Tarvitaan Torx-ruuvimeisseli
- Korjaussarja saatavilla

2.2. Liitinkappaleen vaihto

VCI:n liitinkappaleen vaihtamiseksi toimi seuraavasti:

1. Vedä mustaa laitesuojaa varovasti taaksepäin.



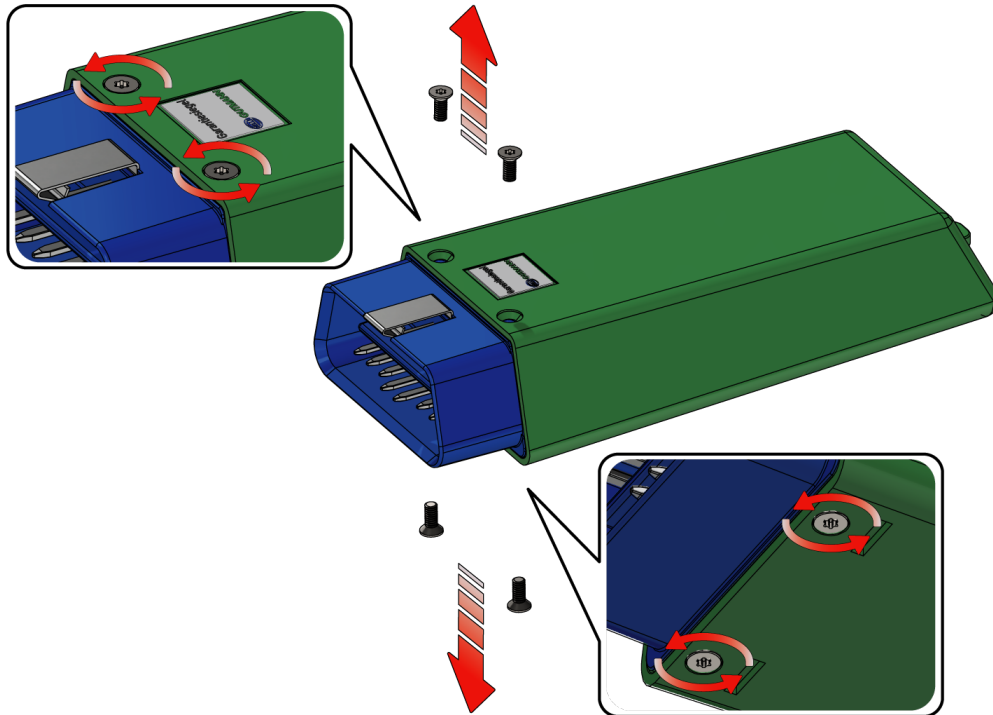
OHJE

Takuu

Takuusinettiä (katso kuva A) ei saa irrottaa eikä vahingoittaa.

Vahingoittunut tai puuttuva takuusinetti ei voi enää varmistaa laitetakuuta.

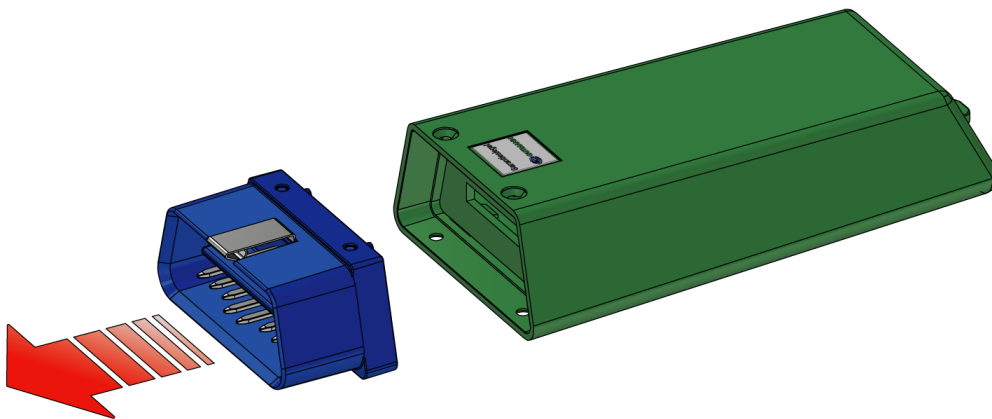
2. Irrota kaksi ruuvia ylhäältä ja kaksi ruuvia VCI:n alapuolelta.

**VAROASTI****VCI:n mahdollinen vika**

Älä käytä ruuvimeisseliä kahvana.

Vedä liitinkappale käyttäen sormia ulos.

3. Vedä liitinkappaletta varovasti eteenpäin.



**VAROVASTI****VCI:n mahdollinen vika**

Väärin asennetut komponentit voivat vahingoittaa liitäntöjä.

Kokoonpanossa ota huomioon osien oikea asennusasento.

4. Aseta korjaussarjan uusi liitinkappale varovasti paikalleen samalla tasaisesti painaen.
 5. Kierrä varovasti ja tasaisesti uudet ruuvit molemmille puolille.
 6. Aseta musta laitesuoja takaisin paikalleen.
- ⇒ Nyt VCI on jälleen käyttövalmis.

Índice

1. Âmbito de fornecimento	54
2. Trocar a peça de ligação do VCI	55
2.1. Requisitos para trocar a peça de ligação	55
2.2. Trocar a peça de ligação	55

1. Âmbito de fornecimento

Quantidade	Designação
e	
1	Peça de ligação do VCI
4	Parafusos
1	Instruções de reparação

2. Trocar a peça de ligação do VCI

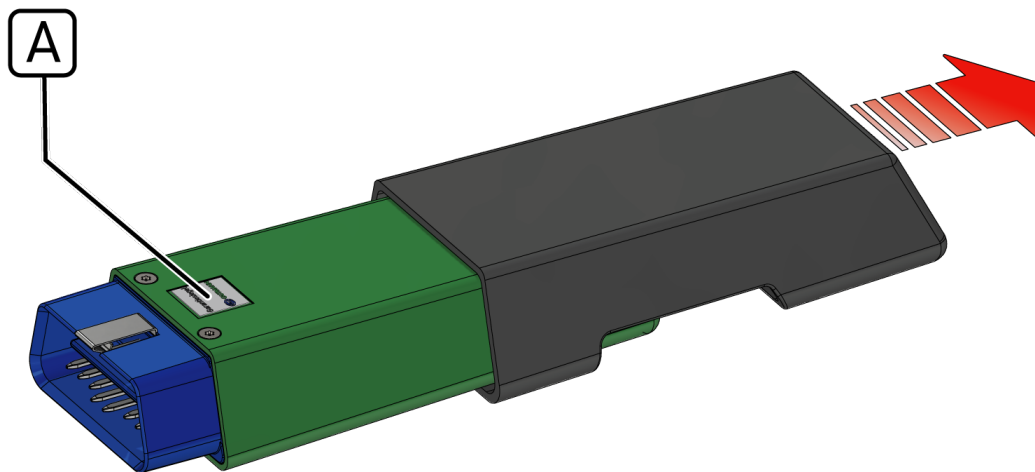
2.1. Requisitos para trocar a peça de ligação

- Chave de fendas Torx disponível
- Kit de reparação disponível

2.2. Trocar a peça de ligação

Para trocar a peça de ligação do VCI, proceder do seguinte modo:

1. Com cuidado, puxar a proteção preta para trás.



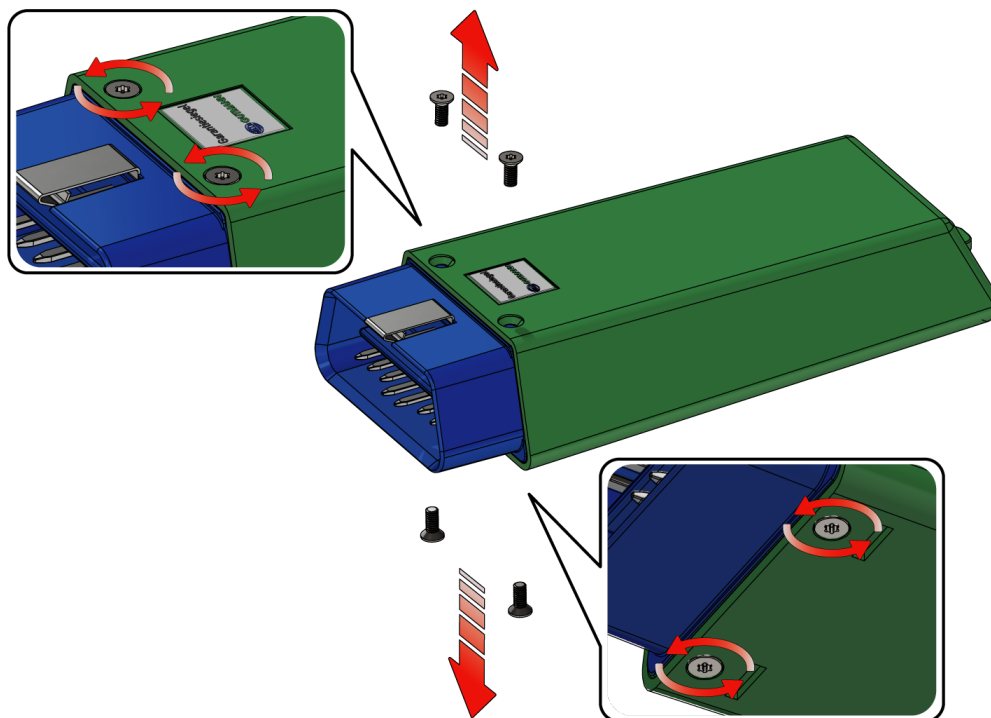
NOTA

Garantia

O selo de garantia (ver fig. A) não deve ser removido ou danificado.

Se não houver selo ou se o selo estiver danificado, a garantia deixa de ser concedida.

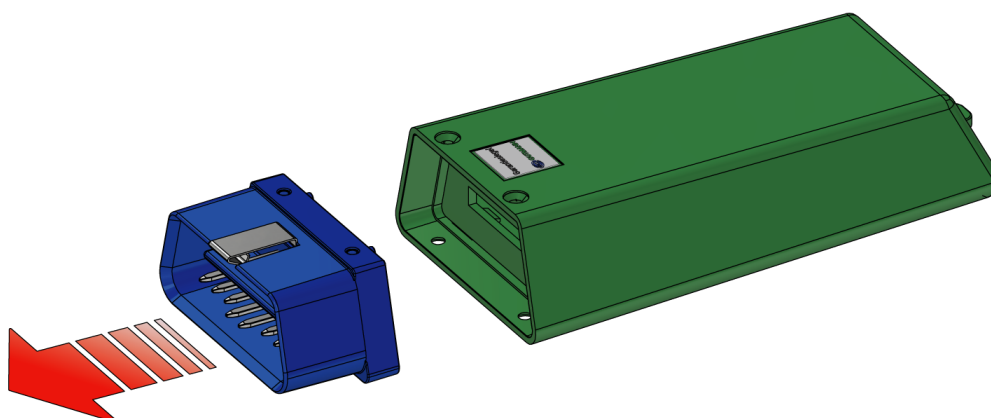
2. Desaparafusar os dois parafusos na parte de cima e os dois parafusos na parte de baixo do VCI.

**⚠ CUIDADO****Possível defeito do VCI**

Não utilizar a chave de fendas como alavanca.

Puxar a peça de ligação para fora só com os dedos.

3. Puxar a peça de ligação com cuidado para a frente.



**⚠ CUIDADO****Possível defeito do VCI**

Componentes incorretamente utilizados podem danificar os pinos.

Ao montar, ter em atenção a orientação correta das peças.

4. Com cuidado, colocar a nova peça de ligação incluída no kit de reparação e premir para baixo de modo uniforme.
 5. Aparafusar os novos parafusos em ambos os lados com cuidado e de modo uniforme.
 6. Colocar novamente a proteção preta.
- ⇒ Agora, o VCI está novamente operacional.

İçindekiler

1. Teslimat kapsamında olanlar	59
2. VCI'nin bağlantı parçasını değiştirme	60
2.1. Bağlantı parçasını değiştirmek için ön koşullar	60
2.2. Bağlantı parçasını değiştirme	60

1. Teslimat kapsamında olanlar

Sayı	Tanım
1	VCI Bağlantı parçası
4	Vidalar
1	Tamir kılavuzu

2. VCI'nin bağlantı parçasını değiştirme

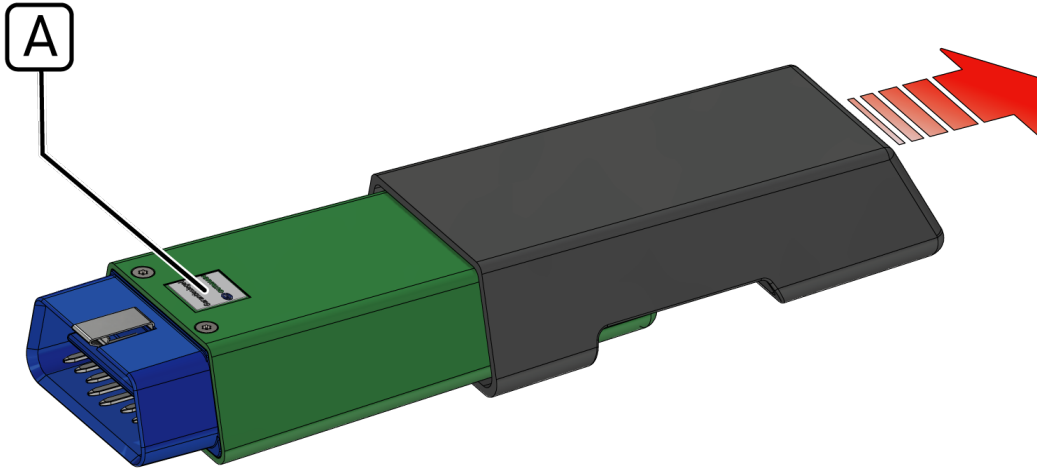
2.1. Bağlantı parçasını değiştirmek için ön koşullar

- Torx tornavidanın olması
- Tamir kiti olması

2.2. Bağlantı parçasını değiştirme

Bağlantı parçasını değiştirmek için aşağıdaki işlemleri uygulayın:

1. Siyah gövde korumasını dikkatlice geriye doğru çekin.



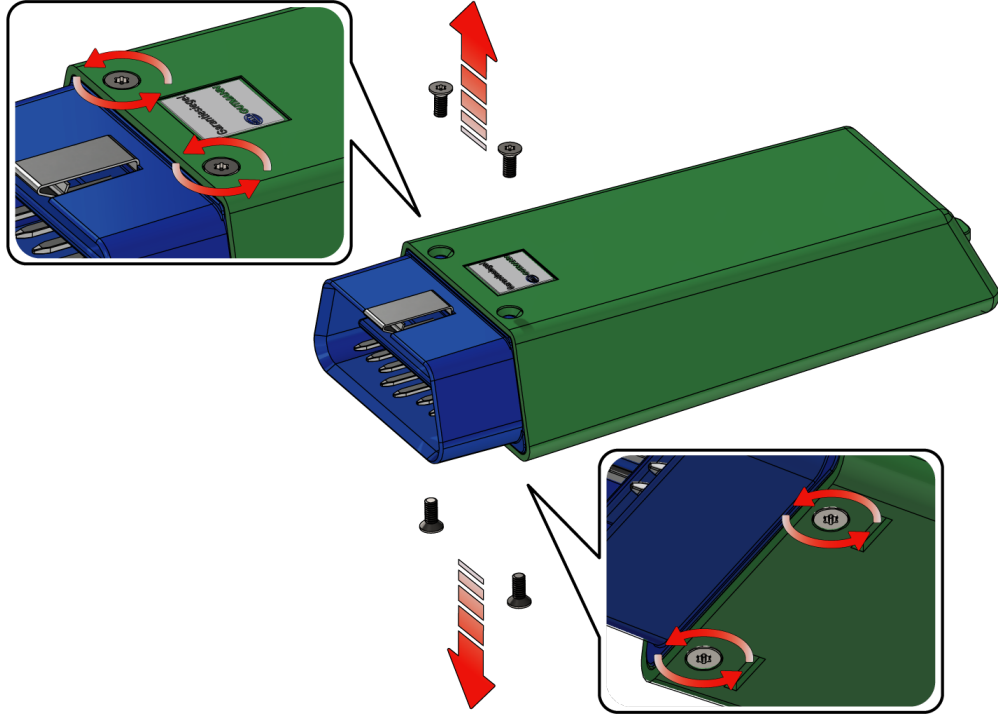
NOT

Garanti

Garanti mührü (bkz. Şekil A) çıkarılmamalı veya hasar görmemelidir.

Mührün olmaması veya hasar görmesi durumunda garanti geçerliliğini kaybeder.

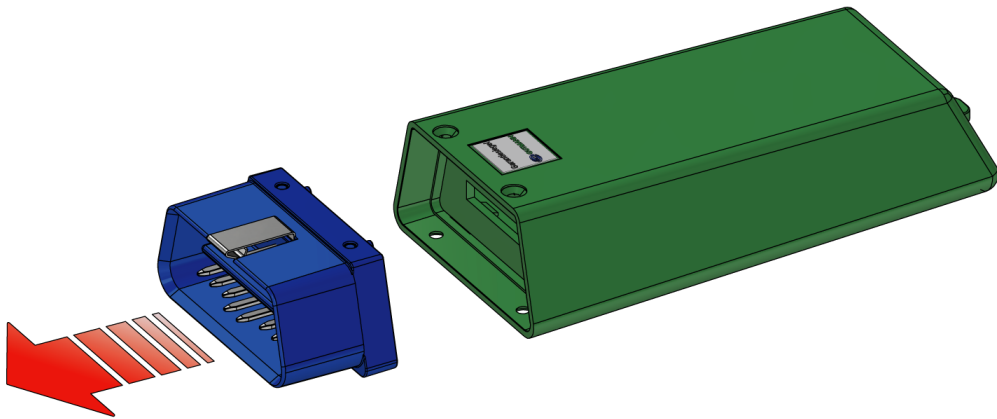
2. VCI'nin iki üst ve iki alt tarafındaki vidaları sökün.

**⚠ DİKKAT****VCI hasar görebilir**

Tornavidayı kaldıraç olarak kullanmayın.

Bağlantı parçasını sadece parmakla çekin.

3. Bağlantı parçasını dikkatlice öne doğru çekin.



**⚠ DİKKAT****VCI hasar görebilir**

Yanlış takılan bileşenler pinlere zarar verebilir.

Montaj sırasında parçaların doğru hizalandığından emin olun.

4. Tamir kitinde bulunan yeni bağlantı parçasını dikkatlice yerleştirin ve eşit şekilde bastırın.

5. Yeni vidaları her iki tarafa eşit ve dikkatli bir şekilde takın.

6. Siyah gövde korumasını değiştirin.

⇒ VCI artık tekrar kullanılabilir.

Obsah

1. Rozsah dodávky	64
2. Výměna konektoru VCI	65
2.1. Předpoklady k výměně konektoru	65
2.2. Výměna konektoru.....	65

1. Rozsah dodávky

Počet	Označení
1	Konektor VCI
4	Šrouby
1	Návod na opravu

2. Výměna konektoru VCI

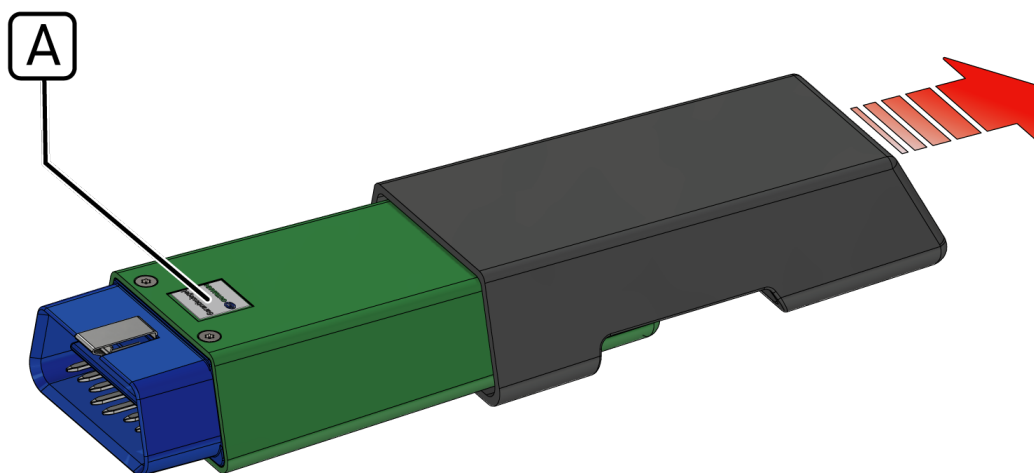
2.1. Předpoklady k výměně konektoru

- K dispozici jsou šroubováky Torx
- K dispozici je opravná sada

2.2. Výměna konektoru

Při výměně konektoru VCI postupujte následovně:

1. Stáhněte černý ochranný kryt opatrně dozadu.



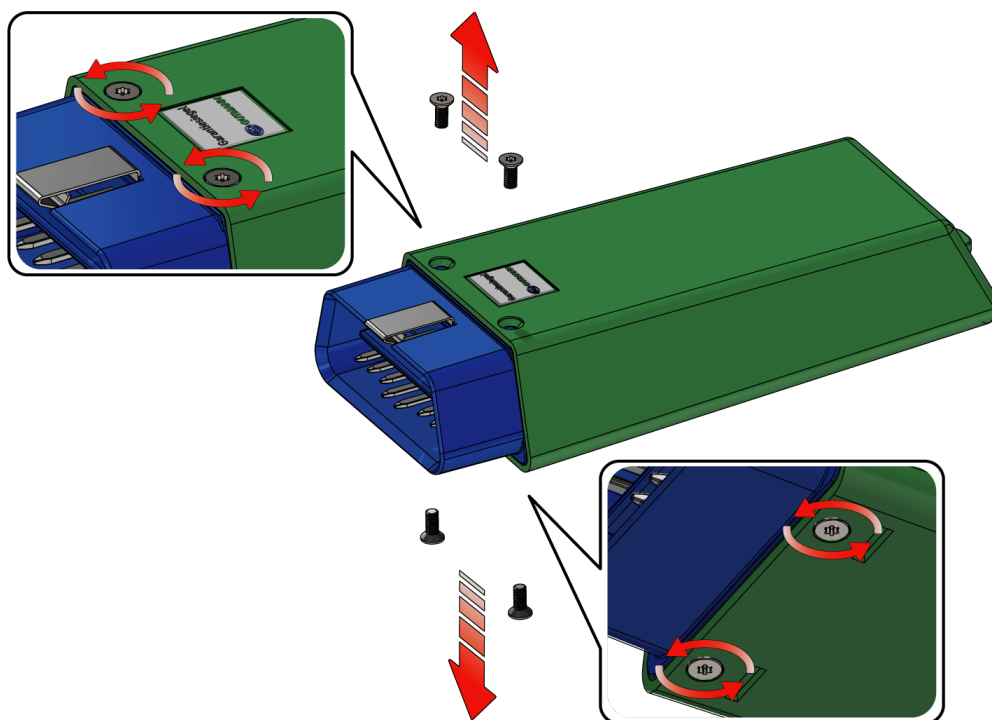
UPOZORNĚNÍ

Záruka

Záruční pečť (viz obr. A) se nesmí odstranit ani poškodit.

V případě poškozené nebo chybějící pečťe již nelze poskytnout záruku.

2. Vyšroubujte dva šrouby nahoře a dva šrouby na spodní straně VCI.



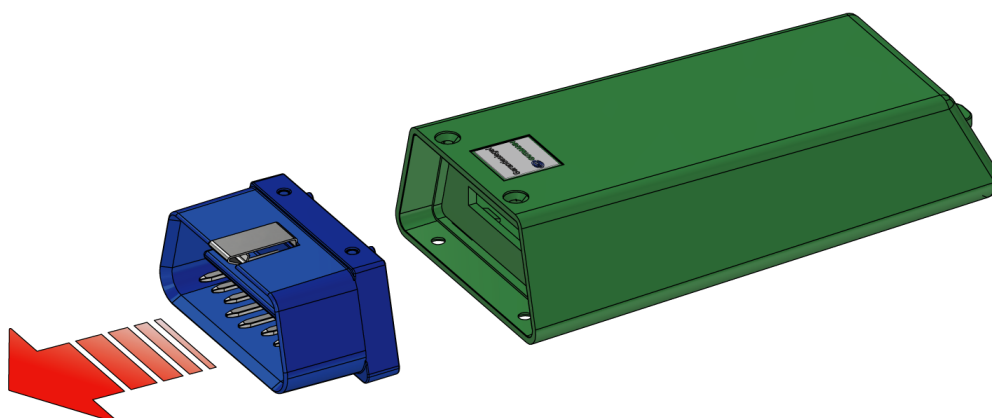
⚠ VAROVÁNÍ

Možné poškození VCI

Nepoužívejte šroubovák jako páku.

Konektor vytáhněte pouze pomocí prstů.

3. Zatáhněte konektor opatrně směrem dopředu.



**VAROVÁNÍ****Možné poškození VCI**

Nesprávně vsazené součásti mohou poškodit piny.

Při skládání dbejte na správnou orientaci dílů.

4. Nasad'te opatrně nový konektor z opravné sady a rovnoměrně jej přitlačte.
 5. Na obou stranách našroubujte opatrně a rovnoměrně nové šrouby.
 6. Nasad'te zpět černý ochranný kryt.
- ⇒ VCI lze nyní opět používat.

Tartalomjegyzék

1. Szállítási terjedelem	69
2. A VCI csatlakozójának kicserélése	70
2.1. A csatlakozó kicserélésének előfeltételei	70
2.2. A csatlakozó kicserélése	70

1. Szállítási terjedelem

Mennyi- ség	Megnevezés
1	VCI csatlakozó
4	csavar
1	Javítási útmutató

2. A VCI csatlakozójának kicserélése

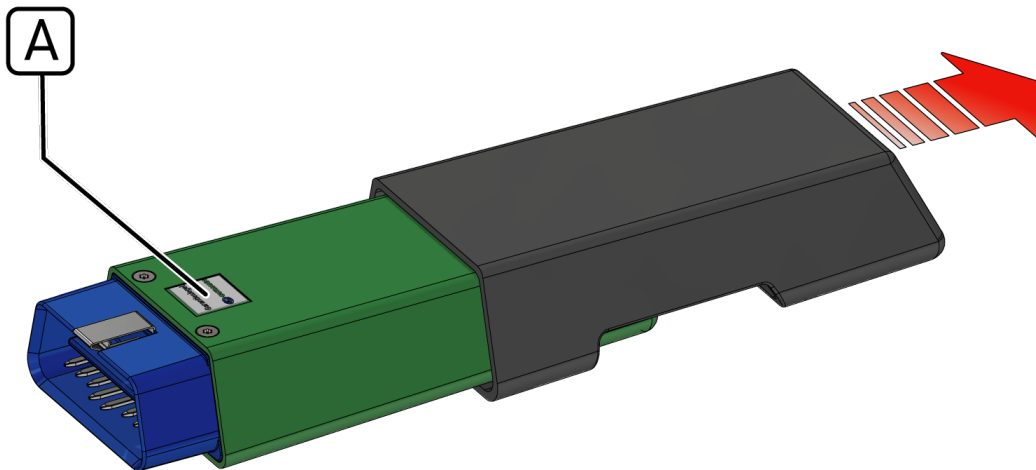
2.1. A csatlakozó kicserélésének előfeltételei

- Van Torx csavarhúzó
- Van javítókészlet

2.2. A csatlakozó kicserélése

A VCI csatlakozójának kicseréléséhez az alábbiak szerint járjon el:

1. Óvatosan húzza le hátrafelé a fekete házvédőt.



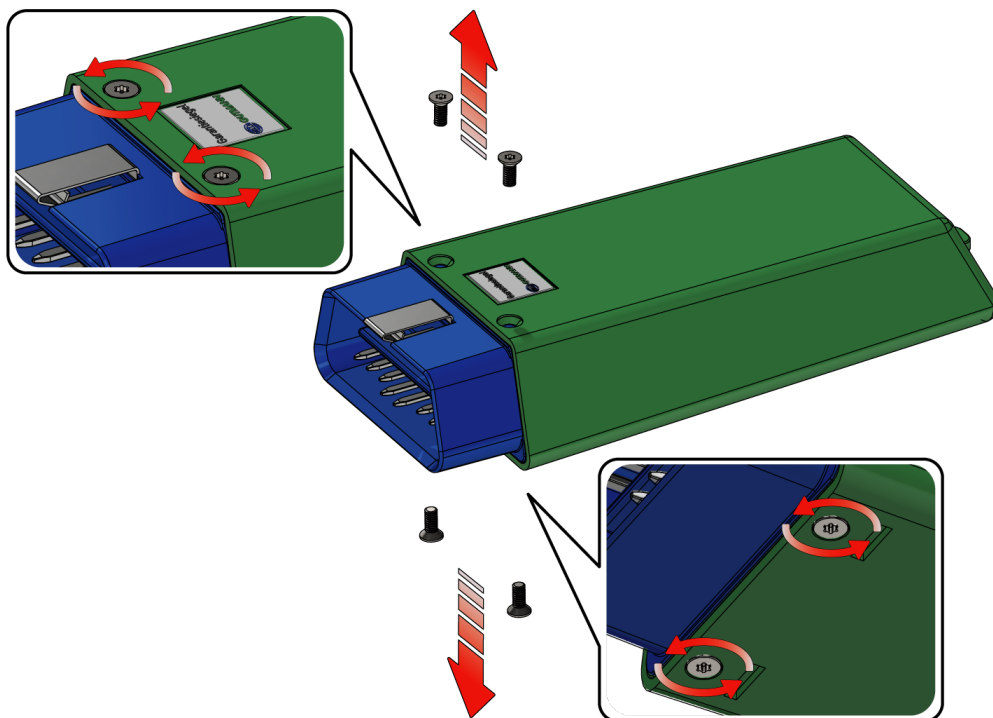
ÚTMUTATÁS

Jótállás

A jótállási pecsétet (lásd: A ábra) nem szabad eltávolítani vagy megsérteni.

Ha a pecsét sérült vagy hiányzik, a jótállás nem teljesíthető.

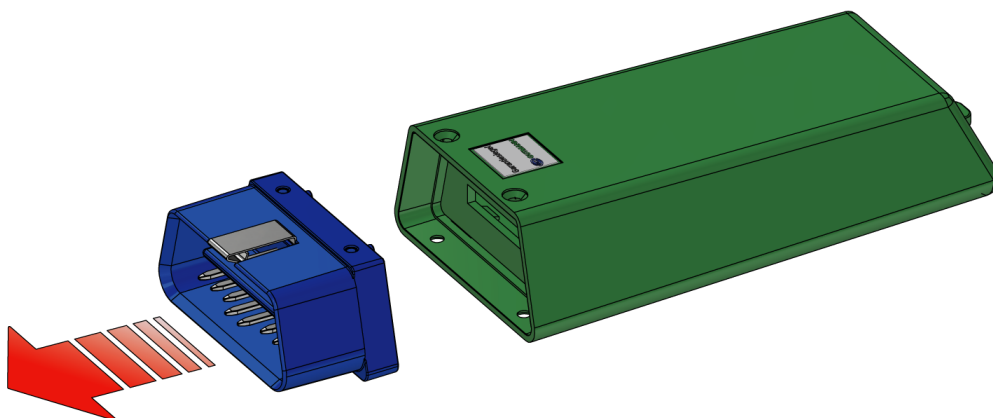
2. Csavarja ki a felül lévő két csavart és a VCI alsó oldalán lévő két csavart.

**VIGYÁZAT****A VCI lehetséges hibája**

A csavarhúzó ne használja emelőként.

A csatlakozót csak az ujjával húzza ki.

3. Óvatosan húzza le előrefelé a csatlakozót.



**VIGYÁZAT****A VCI lehetséges hibája**

A helytelenül behelyezett alkatrészek károsíthatják a tűket.

Az összeszerelés során ügyeljen az alkatrészek helyes beállítására.

4. Óvatosan helyezze fel a javítókészletben lévő új csatlakozót, és egyenletesen nyomja oda.

5. Az új csavarokat mindkét oldalon egyenletesen és óvatosan csavarja be.

6. Helyezze vissza a fekete házvédőt.

⇒ A VCI ekkor ismét használható.

Cuprins

1. Furnitură.....	74
2. Înlocuirea conectorului VCI.....	75
2.1. Cerințe pentru schimbarea conectorului	75
2.2. Înlocuire conector VCI.....	75

1. Furnitură

Cantitate	Denumire
1	Conector VCI
4	Șuruburi
1	Instrucțiuni de reparare

2. Înlocuirea conectorului VCI

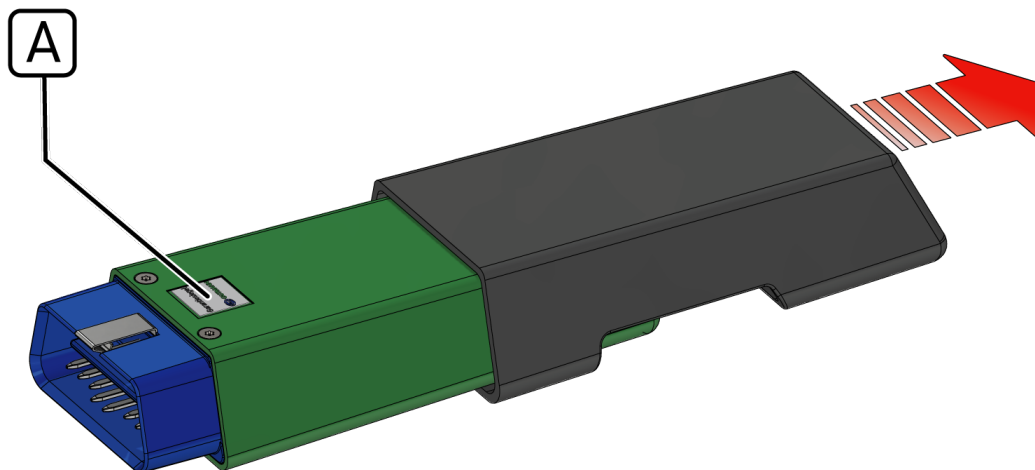
2.1. Cerințe pentru schimbarea conectorului

- Șurubelniță Torx disponibilă
- Kit de reparații disponibil

2.2. Înlocuire conector VCI

Pentru a înlocui conectorul VCI, procedați după cum urmează:

1. Trageți cu atenție capacul negru al carcasei spre partea din spate.



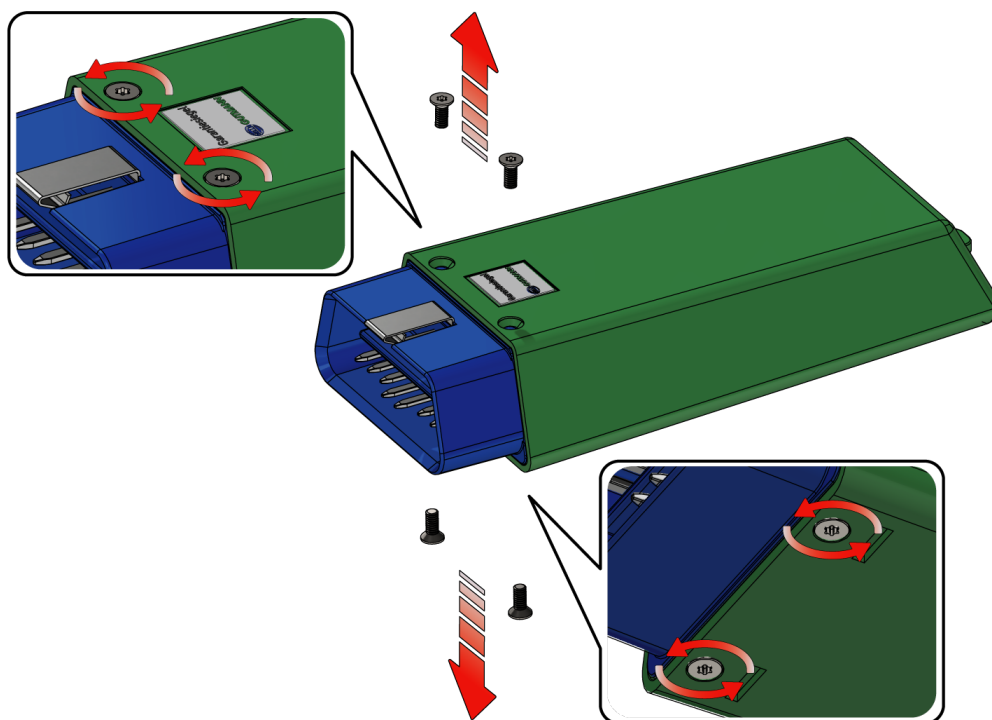
INDICAȚIE

Garanție

Sigiliul de garanție (a se vedea fig. A) nu trebuie să fie îndepărtat sau deteriorat.

Dacă sigiliul este deteriorat sau lipsește, nu se mai oferă nicio garanție.

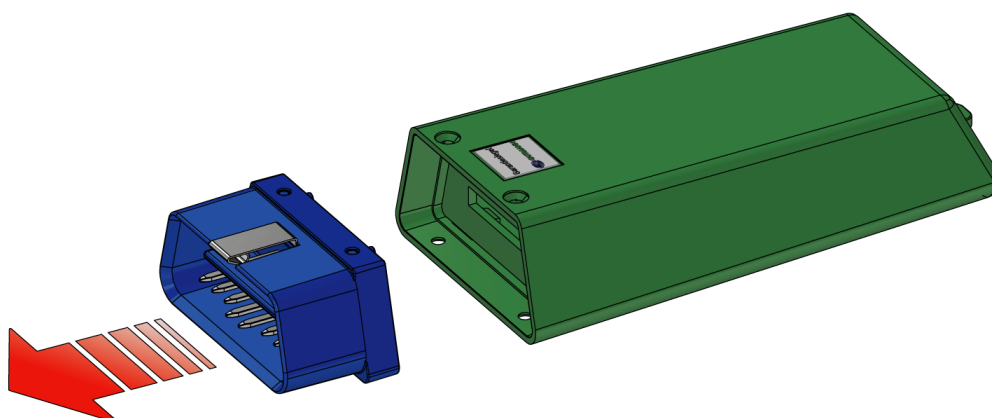
2. Deșurubați cele două șuruburi din partea superioară și cele două șuruburi din partea inferioară a VCI.

**⚠ PRECAUȚIE****Un posibil defect al VCI**

Nu utilizați șurubelnița pe post de pârghie.

Scoateți conectorul numai cu degetele.

3. Trageți cu atenție conectorul în față.



**⚠ PRECAUȚIE****Un posibil defect al VCI**

Componentele introduse incorect pot deteriora pinii.

La asamblare, asigurați-vă că piesele sunt bine aliniate.

4. Montați cu atenție noul conector din kitul de reparații și apăsați uniform.
 5. Înșurubați noile șuruburi uniform și cu atenție pe ambele părți.
 6. Înlocuiți capacul negru al carcasei.
- ⇒ VCI este acum din nou gata de utilizare.

Obsah

1. Rozsah dodávky	79
2. Výmena pripojovacieho kusu VCI	80
2.1. Predpoklady pre výmenu pripojovacieho kusu VCI	80
2.2. Výmena pripojovacieho kusu	80

1. Rozsah dodávky

Počet	Označenie
1	Pripojovací kus VCI
4	Skrutky
1	Návod na opravu

2. Výmena pripojovacieho kusu VCI

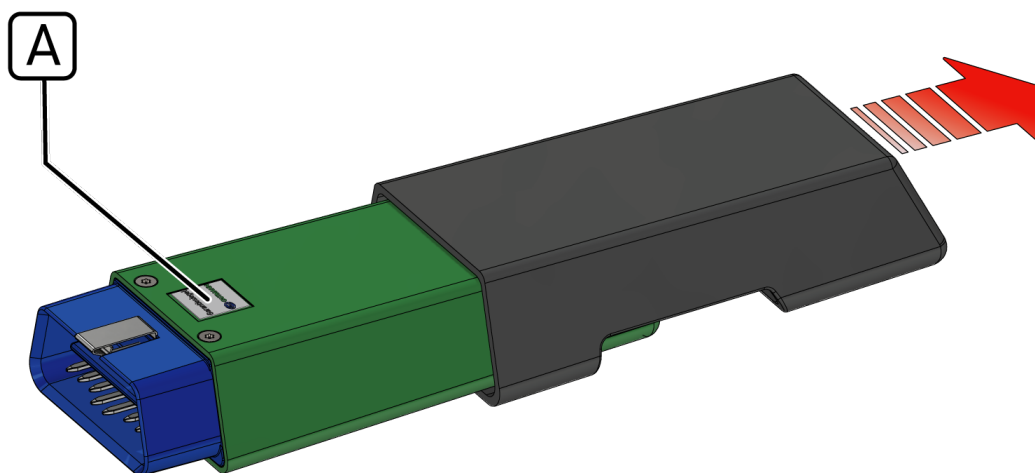
2.1. Predpoklady pre výmenu pripojovacieho kusu VCI

- K dispozícii je skrutkovač Torx
- K dispozícii je opravná sada

2.2. Výmena pripojovacieho kusu

Pri výmene pripojovacieho kusu VCI postupujte nasledovným spôsobom:

1. Opatrne potiahnite čierny ochranný kryt krytu dozadu.



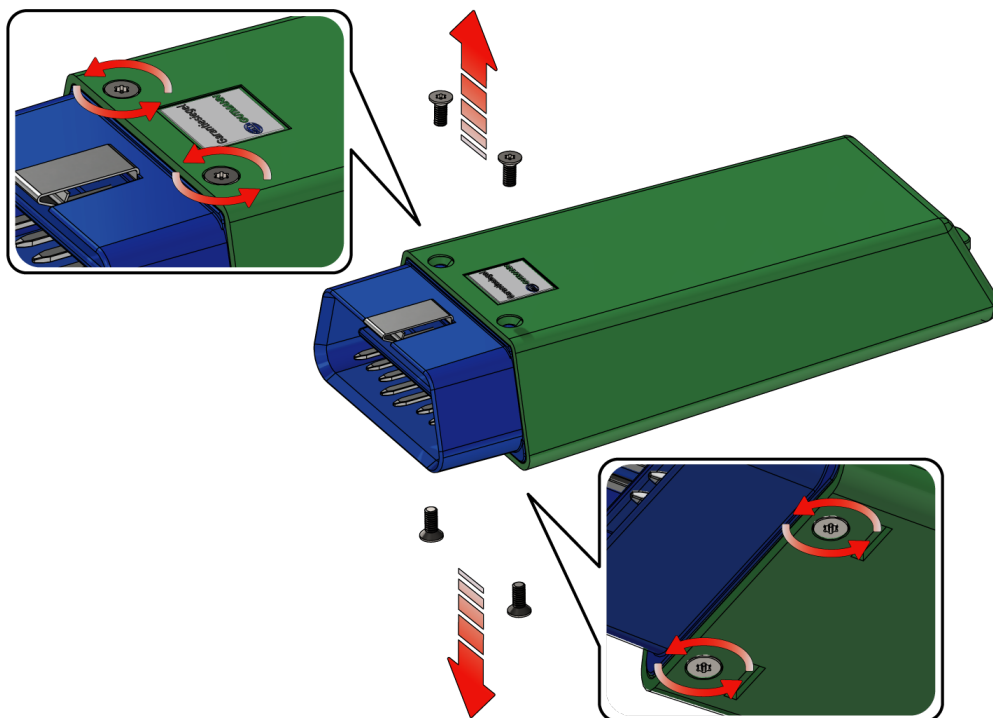
UPOZORNENIE

Záruka

Záručná plomba (pozri obr. A) sa nesmie odstrániť ani poškodiť.

Ak je plomba poškodená alebo chýba, záruka sa neposkytuje.

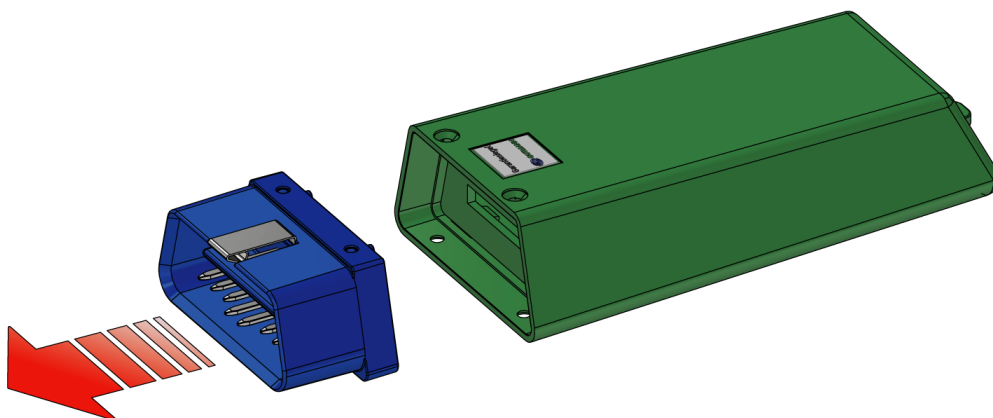
2. Odskrutkujte dve skrutky na vrchu a dve skrutky na spodnej strane VCI.

**POZOR****Možné poškodenie VCI**

Nepoužívajte skrutkovač ako páku.

Pripojovací kus vytiahnite iba prstami.

3. Pripojovací kus opatrne potiahnite dopredu.



**⚠ POZOR****Možné poškodenie VCI**

Nesprávne nasadené komponenty môžu poškodiť kolíky.

Pri montáži dbajte na to, aby boli diely správne vyrovnané.

4. Opatrne nasad'te nový pripojovací kus z opravnej sady a rovnomerne ho pritlačte.
 5. Nové skrutky na oboch stranách rovnomerne a opatrne zaskrutkujte.
 6. Čierny ochrannýkryt znova nasad'te.
- ⇒ VCI je teraz znova pripravený na použitie.

Κατάλογος περιεχομένων

1. Εύρος παράδοσης	84
2. Αλλαγή εξαρτήματος σύνδεσης του VCI	85
2.1. Προϋποθέσεις για την αλλαγή του εξαρτήματος σύνδεσης	85
2.2. Αλλαγή εξαρτήματος σύνδεσης	85

1. Εύρος παράδοσης

Πλήθος	Ονομασία
1	Εξάρτημα σύνδεσης VCI
4	Βίδες
1	Οδηγία επισκευής

2. Αλλαγή εξαρτήματος σύνδεσης του VCI

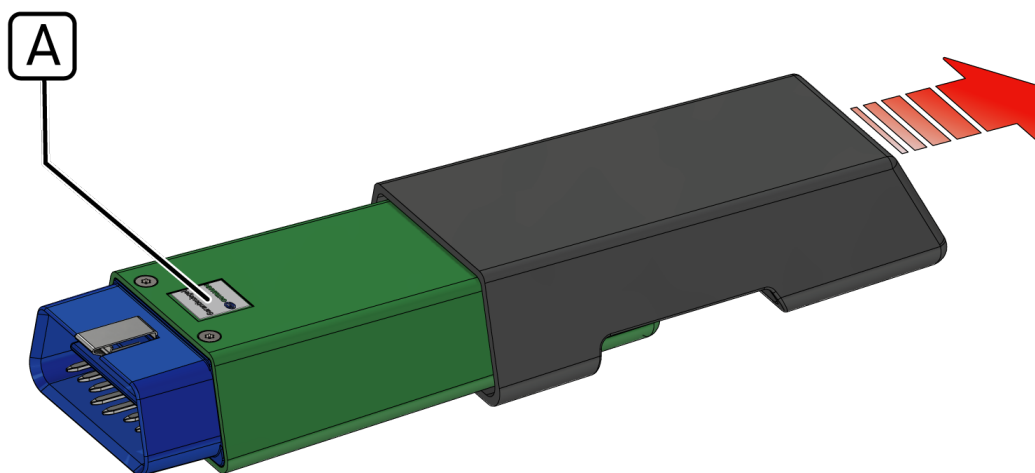
2.1. Προϋποθέσεις για την αλλαγή του εξαρτήματος σύνδεσης

- Υπάρχει καταβίδι Torx
- Υπάρχει κιτ επισκευής

2.2. Αλλαγή εξαρτήματος σύνδεσης

Για την αλλαγή του εξαρτήματος σύνδεσης VCI ενεργήστε ως εξής:

1. Βγάλτε προσεκτικά προς τα πίσω το μαύρο προστατευτικό κάλυμμα.



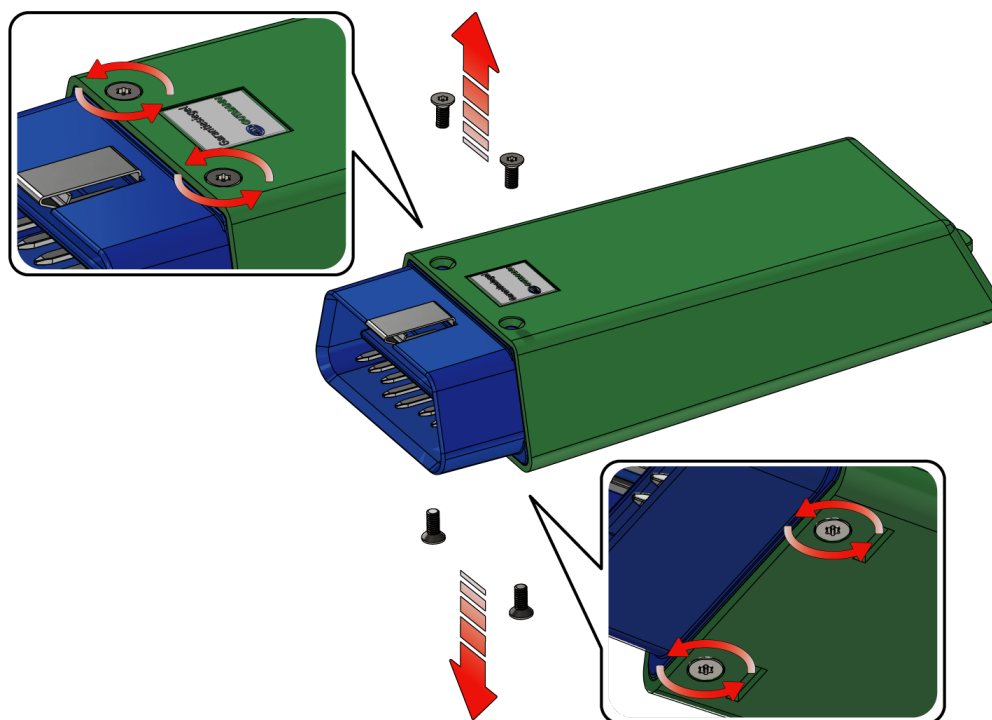
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εγγύηση

Η σφραγίδα εγγύησης (βλέπε εικ. Α) δεν επιτρέπεται να αφαιρείται ή να υφίσταται ζημιά.

Σε περίπτωση χαλασμένης ή απουσιάζουσας σφραγίδας δεν παρέχεται πλέον εγγύηση.

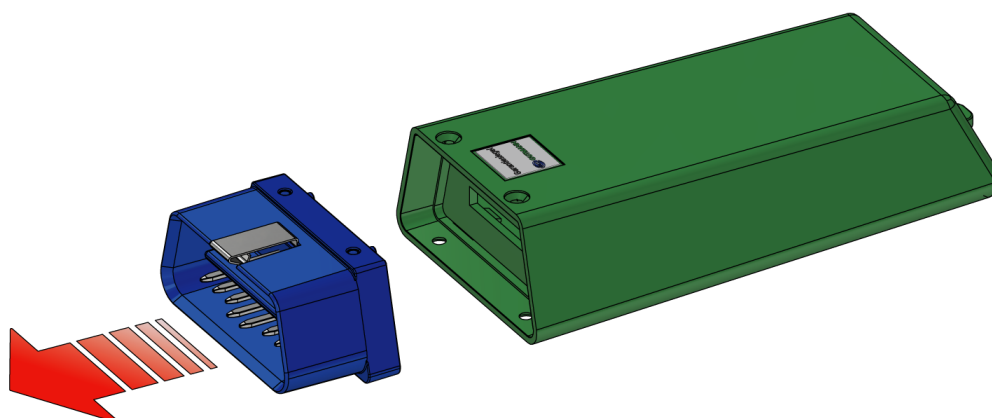
2. Ξεβιδώστε τις δύο επάνω βίδες και τις δύο βίδες στην κάτω πλευρά του VCI.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ****Πιθανή ζημιά στο VCI**

Μην χρησιμοποιείτε το κατσαβίδι ως μοχλό.

Τραβήξτε έξω το εξάρτημα σύνδεσης μόνο με τα δάχτυλα.

3. Αφαιρέστε προσεκτικά προς τα εμπρός το εξάρτημα σύνδεσης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ****Πιθανή ζημιά στο VCI**

Η λάθος τοποθέτηση εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει ζημιά στις ακίδες.

Κατά τη συνένωση προσέξτε τη σωστή ευθυγράμμιση των τμημάτων.

4. Τοποθετήστε προσεκτικά το νέο εξάρτημα σύνδεσης του kit επισκευής και πιέστε το ομοιόμορφα.
 5. Βιδώστε ομοιόμορφα και προσεκτικά τις νέες βίδες αμφίπλευρα.
 6. Τοποθετήστε ξανά το μαύρο προστατευτικό κάλυμμα.
- ⇒ Τώρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά το VCI.

HELLA GUTMANN SOLUTIONS GMBH

Am Krebsbach 2

79241 Ihringen

GERMANY

Phone: +49 7668 9900-0

Fax: +49 7668 9900-3999

info@hella-gutmann.com

www.hella-gutmann.com

© 2025 HELLA GUTMANN SOLUTIONS GMBH